

03/2017
128. Jahrgang



de lëtzebuurger POMPJEE

Bulletin officiel de la Fédération Nationale des Corps de Sapeurs-Pompiers du Grand-Duché de Luxembourg



**CTIF Olympiade
#villachonfire**

Au secours, 50 jobs à saisir

112

www.secours-jobs.lu

Inhalt

Planning ENSIS 2017-2018.....	84
Bericht des Zentralvorstandes vom 23.02.2017	86
Bericht des Zentralvorstandes vom 23.03.2017	88
Bericht des Zentralvorstandes vom 20.04.2017	90
Ausschreibung: Wahl von 3 Kassenrevisoren.....	92
Medaillenüberreichung.....	93
Nationalfeiertag 2017 - Fotostrecke.....	95
ING Marathon 2017 - Fazit der Rettungsdienste.....	98
D'Amicale vun de Pompjeesveteranen op der Musel	100
Villach on Fire	102
Region Norden.....	106
Region Zentrum	109
Region Süden	113
Lëtzebuurger Jugendpompjeeën	114
Einsatzfahrzeuge.....	115

Veranstaltungskalender

August 2017

Dienstag 15. August	Aischdall Trail organisiert mat de Pompjeeën Gemeng Habscht	Lokal
26.08 – 02.09	Regionales Jugendzeltlager in Düdelingen	Region

September 2017

Samstag 16. September	Porte-ouverte CIS Dippach	Lokal
Sonntag 17. September	Porte-ouverte Sapeurs-Pompiers Tuntange	Lokal
Samstag 23. September	Pompjesbal beim CIBETT in Bettemburg	Lokal
Sonntag 24. September	SecuriDays in Bettemburg	Lokal
Samstag 30. September	Region Nord - Journée des chefs de corps, instructeurs et formateurs in Clerf	Region

Oktober 2017

Samstag 7. Oktober	Nationaler Cross in Echternach am See	FNSP
20.10 – 22.10	100. CTIF Sitzung (Jugend) in Petingen	JFA
Sonntag 22. Oktober	Regionale Schwimmmeisterschaft in Petingen	Region

Redaktionskommission presse@fnsp.lu

Name	Tel.	GSM	Email
BLUM Laurent		691 295 797	laurent.blum@hesperange.lu
BRAUSCH Raymond		621 279 865	raymondbrausch@yahoo.de
EVERAD Marc	23 63 02 54	621 165 749	everadmarc@vo.lu
GRISIUS Nico (ASPV)		661 231 068	grisiusnico@pt.lu
KABOTH Gilles		621 300 119	gilleskaboth@hotmail.com
MULLER Patrick	28 55 64 20		patrick.muller@fnsp.lu
REGENWETTER Manuela (JFA)		621 835 509	hasi@pt.lu
SCHMIT Hubert (ENSIS)	81 81 41		hubert.schmit@secours.etat.lu
SCOLATI Roberto (Sportkommissioun)		691 182 794	scolato@pt.lu
SPAUTZ Louis			louis.spautz@auto-mecanique.lu
WAGENER Jean-Paul (Präsident)	32 56 51	691 653 163	jp_wagener@web.de
WAGNER Nico (Inspektorat)			nico.wagner@petange.lu
WOHL Fränky	26 58 09 07	621 130 707	frwohl@pt.lu

Verbandsbüro

**7, rue Christophe Plantin
L-2339 Luxembourg**

**Tél.: 28 55 64 1
Fax: 28 55 64 27**

Email:
bureau@fnsp.lu

Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag
9:00 - 12:00 und 13:00 - 16:00 Uhr

Bitte melden sie sich telefonisch an

www.pompjesverband.lu

www.jugendpompjeeën.lu

www.pompjesmutuelle.lu

www.aumonerie-sos.lu

www.facebook.com/fnsp.lu

www.rauchmelder.lu

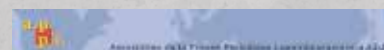
**Annahmeschluss
für die nächste Ausgabe:**
22/09/2017

Layout und Druck:
Imprimerie Weprint

Auflage:
7.500 Exemplare

VP  PRINTED IN
LUXEMBOURG

**Bulletin Officiel de la Fédération
Nationale des Corps des
Sapeurs-Pompiers
du Grand-Duché de Luxembourg**



Membre de l'Association
de la Presse Périodique
Luxembourgeoise (APPL) asbl





ECOLE NATIONALE DU SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

September 2017				Oktober 2017				November 2017			
Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.
01 Fre				01 Son	BAT-2 97-17	cours pédagogique		01 Mët		Allerhellgen	
02 Sam				02 Mëi				02 Don		Allerséilen	
03 Son				03 Dën				03 Fre			
04 Mëi				04 Mët	BAT-2 98-17			04 Sam			
05 Dën				05 Don	BAT-2 98-17		XVR	05 Son			
06 Mët				06 Fre	BAT-2 98-17			06 Mëi			
07 Don				07 Sam				07 Dën			
08 Fre	BAT-1 214-17			08 Son	ELECTION	ELECTION	ELECTION	08 Mët	BAT-3 ?	Ex Bat-2 97-17	XVR
09 Sam	BAT-1 214-17			09 Mëi				09 Don	BAT-3 ?		
10 Son	BAT-1 214-17			10 Dën	BAT-2 98-17			10 Fre	BAT-3 ?		Instructeur-DLK
11 Mëi	libre			11 Mët	BAT-2 98-17			11 Sam	BAT-1 215-17		Instructeur-DLK
12 Dën	BAT-1 214-17			12 Don	BAT-2 98-17		XVR	12 Son	BAT-1 215-17		Instructeur-DLK
13 Mët	BAT-1 214-17			13 Fre				13 Mëi	BAT-3 ?		XVR
14 Don	BAT-1 214-17			14 Sam	BAT-2 97-17	JLK C		14 Dën	BAT-3 ?		
15 Fre	Examen BAT-1			15 Son	BAT-2 97-17	JLK C		15 Mët	BAT-3 ?		
16 Sam				16 Mëi				16 Don			
17 Son				17 Dën	Journée des Anciens		Journée des Anciens	17 Fre			
18 Mëi				18 Mët	Cdcom perf		XVR	18 Sam	BAT-1 215-17	JLK A	
19 Dën	Cdcom perf			19 Don	Cdcom perf			19 Son	BAT-1 215-17	JLK A	
20 Mët	Cdcom perf			20 Fre	Cdcom perf			20 Mëi			
21 Don	Cdcom perf			21 Sam	BAT-1 215-17			21 Dën	Cdcom perf		
22 Fre		cours pédagogique		22 Son	BAT-1 215-17			22 Mët	Cdcom perf		XVR
23 Sam	Inauguration ?	cours pédagogique		23 Mëi				23 Don	Cdcom perf		
24 Son		cours pédagogique		24 Dën			XVR	24 Fre			
25 Mëi	ANTIPOLE 16-17			25 Mët	Examen BAT-2			25 Sam	BAT-1 Examen		
26 Dën	ANTIPOLE 16-17			26 Don				26 Son			
27 Mët	ANTIPOLE 16-17			27 Fre				27 Mëi			
28 Don	ANTIPOLE 16-17			28 Sam	BAT-2 97-17			28 Dën			
29 Fre	ANTIPOLE 16-17		XVR	29 Son	BAT-2 97-17			29 Mët			
30 Sam	BAT-2 97-17	cours pédagogique		30 Mëi				30 Don			
				31 Dën							

März 2018				Abrëll 2018				Mee 2018			
Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.
01 Don				01 Son		Ouschteren		01 Dën		1t Mee	
02 Fre				02 Mëi		Ouschterméindeg		02 Mët			
03 Sam	Examen BAT-1			03 Dën				03 Don			
04 Son				04 Mët				04 Fre			
05 Mëi				05 Don				05 Sam			
06 Dën				06 Fre				06 Son			
07 Mët				07 Sam				07 Mëi			
08 Don				08 Son				08 Dën			
09 Fre				09 Mëi				09 Mët			
10 Sam		JLK A		10 Dën				10 Don		Christi Himmelfahrt	
11 Son		JLK A		11 Mët				11 Fre			
12 Mëi				12 Don				12 Sam			
13 Dën				13 Fre				13 Son			
14 Mët				14 Sam				14 Mëi			
15 Don				15 Son				15 Dën			
16 Fre				16 Mëi				16 Mët			
17 Sam				17 Dën				17 Don			
18 Son				18 Mët				18 Fre			
19 Mëi				19 Don				19 Sam			
20 Dën				20 Fre				20 Son		Péngshten	
21 Mët				21 Sam		JLK B		21 Mëi		Péngschtmeindeg	
22 Don				22 Son		JLK B		22 Dën			
23 Fre				23 Mëi				23 Mët			
24 Sam	Formation continue pour instructeurs et formateurs			24 Dën				24 Don			
25 Son				25 Mët				25 Fre			
26 Mëi				26 Don				26 Sam			
27 Dën				27 Fre				27 Son			
28 Mët				28 Sam				28 Mëi			
29 Don				29 Son				29 Dën			
30 Fre				30 Mëi				30 Mët			
31 Sam								31 Don			

Planning ENSIS 2017-2018

06 juillet 2017



Dezember 2017				Januar 2018				Februar 2018			
Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.
01 Fre	Instr INC - Sauv	Sauvetage-BAT-2		01 Méi		Neijoerschdag		01 Don	BSK-1 ?		
02 Sam	Instr INC - Sauv	Sauvetage-BAT-2		02 Dën				02 Fre	BSK-1 ?		
03 Son	Instr INC - Sauv	Sauvetage-BAT-2		03 Mët				03 Sam	BAT-1 217-18		
04 Méi			St. Barbe	04 Don				04 Son	BAT-1 217-18		
05 Dën	BAT-3 examen?			05 Fre				05 Méi	BSK-1 ?		
06 Mët				06 Sam				06 Dën	BSK-1 ?		
07 Don				07 Son				07 Mët	BSK-1 ?		
08 Fre				08 Méi				08 Don			
09 Sam	RESERVE			09 Dën				09 Fre			
10 Son				10 Mët				10 Sam			
11 Méi	Cdcom perf			11 Don				11 Son			
12 Dën	Cdcom perf			12 Fre				12 Méi			
13 Mët	Cdcom perf			13 Sam	Journée Inspecteur			13 Dën			
14 Don				14 Son				14 Mët			
15 Fre	BAT-1 216-17			15 Méi				15 Don			
16 Sam	BAT-1 216-17			16 Dën				16 Fre			
17 Son	BAT-1 216-17			17 Mët				17 Sam			
18 Méi	libre			18 Don				18 Son			
19 Dën	BAT-1 216-17			19 Fre				19 Méi			
20 Mët	BAT-1 216-17			20 Sam	Journée Instructeur			20 Dën			
21 Don	BAT-1 216-17			21 Son				21 Mët			
22 Fre	Examen BAT-1			22 Méi				22 Don			
23 Sam				23 Dën				23 Fre			
24 Son				24 Mët				24 Sam	BAT-1 217-18		
25 Méi		Chrëschttag		25 Don				25 Son	BAT-1 217-18		
26 Dën		Stiefesdag		26 Fre				26 Méi			
27 Mët				27 Sam	BAT-1 217-18			27 Dën			
28 Don				28 Son	BAT-1 217-18			28 Mët			
29 Fre				29 Méi							
30 Sam				30 Dën							
31 Son				31 Mët	BSK-1 ?						

Juni 2018				Juli 2018				August 2018			
Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.
01 Fre				01 Son				01 Mët			
02 Sam				02 Méi				02 Don			
03 Son				03 Dën				03 Fre			
04 Méi				04 Mët				04 Sam			
05 Dën				05 Don				05 Son			
06 Mët				06 Fre				06 Méi			
07 Don				07 Sam				07 Dën			
08 Fre				08 Son				08 Mët			
09 Sam		JLK B		09 Méi				09 Don			
10 Son		JLK B		10 Dën				10 Fre			
11 Méi				11 Mët				11 Sam			
12 Dën				12 Don				12 Son			
13 Mët				13 Fre				13 Méi			
14 Don				14 Sam	BAT-1			14 Dën			
15 Fre				15 Son	BAT-1			15 Mët		Léiffräwëschdag	
16 Sam				16 Méi	BAT-1			16 Don			
17 Son				17 Dën	BAT-1			17 Fre			
18 Méi				18 Mët	libre			18 Sam			
19 Dën				19 Don	BAT-1			19 Son			
20 Mët				20 Fre	BAT-1			20 Méi			
21 Don				21 Sam	Examen BAT-1			21 Dën			
22 Fre				22 Son				22 Mët			
23 Sam		Nationalfeierdag		23 Méi				23 Don			
24 Son	libre			24 Dën				24 Fre			
25 Méi				25 Mët				25 Sam			
26 Dën				26 Don				26 Son			
27 Mët				27 Fre				27 Méi			
28 Don				28 Sam				28 Dën			
29 Fre				29 Son				29 Mët			
30 Sam				30 Méi				30 Don			
				31 Dën				31 Fre			

Zentralvorstand vom 23.02.2017

Sitzungsbeginn: 19:00 Uhr an der nationalen Feuerwehrscheule in Niederfeulen

Sitzungsende: 21:00 Uhr

Anwesend: HH. MAMER Marc Präsident
BIRSCHEIDT Carlo Vizepräsident
JUNCKER Patrick Vizepräsident
LOEVEN Gust Vizepräsident
SCHWARTZ Const Vizepräsident
HEILES Serge Generalsekretär
Entschuldigt: H. MARSON Claude Generalkassierer

Delegierter	Name	Anwesend	Ersatz	Anwesend
Norden	SCHMITZ Christian	X	MELKERT Jos	
Osten	THILL Marcel	X	PEREIRA Alex	
Zentrum	GROHMANN Alain		EVERAD Marc	X
Süden	GRISIUS Nicolas	X	KROUPCHENKA Christian	
Berufsfeuerwehr	KIRSCH Emy	X	BAUSTERT Annick	
JFA	HERMES Frank	X	-	
Inspektorat	HACK Paul	Entschuldigt	BARTZ Jean	Entschuldigt
Instruktoren	PORTZEN Marc	X	-	
Ambulanciers	MITTEN Marc	Entschuldigt	-	
Gruppen Zivilschutz	BRUCK Charles	X	-	
Andere	Vakant		-	

1) Begrüßung durch den Präsidenten

Präsident Marc Mamer begrüßt die Vertreter des Zentralvorstandes zur Sitzung des Monats Februar.

2) Präsenz der Mitglieder des ZV und des Exekutiven Rates

Der vorgenommene Namensaufruf ergibt die Präsenz von 14 Mitgliedern, womit die Versammlung beschlussfähig ist. Claude Marson, Marc Mitten und die Vertreter des Inspektorats, welche sich in einer Sitzung mit der Direktion befinden, sind entschuldigt.

3) Schriftwechsel

Serge Heiles informiert die Delegierten über die ein- und ausgegangene Korrespondenz.

4) Bericht der Jugendfeuerwehr

Frank Hermes fragt welche Terminologie bei der Ausbildung über den Fuhrpark benutzt werden soll? Es gibt bei Jugendleitern und Instruktoren verschiedene Meinungen zu diesem Thema.

Marc Mamer antwortet, dass es wohl am sinnvollsten wäre, den Jugendlichen die neue Terminologie zu lehren. Zusammen mit dem Chef-Instruktor soll dies schnellstmöglich veranlasst werden.

Frank Hermes berichtet kurz über die Unterredung des JFA im Innenministerium:

- Der neue Jugendausschuss hat sich vorgestellt;
- Es wurde über den zukünftigen Wert des Goldabzeichens diskutiert;
- Für eine CTIF Sitzung in Villach vom 24. – 25. März 2017 wurde ein Auto angefragt;
- Dem JFA wurde ein Zuschuss für die Ausstattung der Jugendlichen bei den CTIF-Feuerwehrwettbewerben in Villach gewährt;

- Die Garagentore mit dem Gegengewicht an der ENSIS sollen ausgewechselt werden.

Betreffend dem Einrichten eines Archivs an der ENSIS gibt es einen neuen Plan. Im Keller der ENSIS sollen Umbauarbeiten stattfinden damit das Archiv dort untergebracht werden kann. Der Schulleiter hat bereits Kostenvoranschläge angefragt.

Das Uniformenlager des JFA soll nun im 3. Stockwerk der ENSIS untergebracht werden.

5) Bericht + Fragen der Delegierten

Instruktoren

Marc Portzen, Delegierter der Instruktoren, fragt ob der Verband nicht eine Plattform zur Verfügung stellen könnte, wo die Instruktoren die Lehrgänge abrufen können?

Marc Mamer antwortet, dass auf der ENSIS Server zu diesem Zweck angeschafft wurden, man kann sich von außerhalb darauf einloggen. Momentan werden aber die Arbeitsunterlagen über Dropbox geteilt.

Man wird sich mit dem Schulleiter mit diesem Thema befassen und nach einer Lösung suchen, welche eigentlich von Seiten der ASS / CGDIS kommen müsse.

Region Norden

Christian Schmitz, Delegierter der Region Norden, fragt warum momentan das Eintragen der Ausbildungen ins Intranet so lange dauert?

Marc Mamer antwortet, dass die Kurse an der ENSIS eingetragen werden, aber bei der ASS genehmigt werden müssen. Weil die dafür zuständige Person beurlaubt ist, gibt es Verzögerungen.

Es soll vorkommen, dass Kursteilnehmer nicht über ihre Anmeldung an einem Lehrgang informiert sind?

Marc Mamer antwortet, dass dies bei der ENSIS nicht der Fall ist, es ist aber schon bei anderen Lehrgängen vorgekommen ist.

Christian Schmitz fragt ob jeder Feuermann, -frau die gemeinsame Grundausbildung absolvieren muss?

Marc Mamer antwortet, dass nur Neuzugänge die gemeinsame Grundausbildung absolvieren sollen. Offiziell tritt sie erst mit der Einführung des CGDIS in Kraft. Sie wirkt sich nicht retroaktiv auf aktive Mitglieder aus.

Können inaktive Mitglieder an den sportlichen Aktivitäten des Verbands teilnehmen?

Marc Mamer antwortet, dass die Gemeinde der Wehr die Teilnehmer versichern soll, dann können diese (Kategorie 3) ohne Bedenken teilnehmen.

6) Gesetz CGDIS – Suivi

Momentan gibt es keine weiteren Informationen betreffend den Abänderungen beim Gesetzesprojekt. In der Presse wurde leider nicht immer besonders gut recherchiert berichtet.

In der März Sitzung des Conseil Supérieur wird der Verband vielleicht neue Informationen erhalten.

7) CTIF Villach 2017

Einige Mannschaften haben beim Verband angefragt ob es möglich wäre für den Flug von Köln nach Klagenfurt einen Zuschuss zu bekommen, weil diese nicht mit dem Bus mitreisen wollen. Dem Verband wäre es natürlich lieber wenn alle mit dem Bus anreisen würden, doch man hat sich im letzten Exekutiven Rat dafür entschieden den Mannschaften folgenden Vorschlag zu unterbreiten: jede Mannschaft erhält einen Zuschuss von 1.000 € wenn sie mit Minibus anreist.

Das Sekretariat hat bei Busdiensten Angebote für die Busreise angefordert, dieses wurde jedoch noch nicht zugestellt.

Die Poloshirts, die vom Verband in Auftrag gegeben werden, sollen an alle Teilnehmer ausgeteilt werden. Die Zuschauer sollen sich auch ein Poloshirt bestellen können.



voraussichtliches Layout

8) Veröffentlichung der Berichte des Zentralvorstands

Der Exekutive Rat schlägt vor, dass die Berichte des Zentralvorstands nachdem sie verbessert und angenommen wurden an alle Wehrleiter per E-Mail weiter geleitet werden sollen.

Der Zentralvorstand nimmt den Vorschlag einstimmig an.

9) Commission à la prévention

Nach dem Aufruf im LP 05/2016, haben sich viele Personen gemeldet. Die Kommission stellt sich wie folgt zusammen:

- Raymond Guidat (Präsident)
- Alain Klein
- Christian Kopp
- Claude Damy

- Henri Glesener
- Jan Kanstein
- Jean-Marie Hermes
- Patrick Holcher
- Roland Platzter
- Tom Barnig
- Henri Scholtes
- Jean Stein
- Nico Reiffer
- Roby Goergen
- Serge Muller

Es wurde festgehalten, dass Tom Barnig (BF) und Roby Goergen (CID) Luxemburg bei der Präventionskommission des CTIF vertreten sollen.

Der Zentralvorstand nimmt den Vorschlag einstimmig an.

10) Berichte des Exekutiven Rates

a) Versammlung RAGTAL

Der Exekutive Rat kam mit dem RAGTAL und Schulleiter Hubert Schmit zusammen. Die Versammlung verlief sehr konstruktiv.

Ein engerer Austausch zwischen den Caisson Feu und RAGTAL Ausbildern soll stattfinden um den Ausbildungsinhalt anzugleichen.

Die Stufen 4 und 5 der RAGTAL Ausbildung wurden vorgestellt.

Es wurde auch diskutiert, dass bei Übungen in alten Gebäuden reale Brände angefacht werden. Dies kann sich auf die Bausubstanz auswirken und zu katastrophalen Unfällen führen. Der RAGTAL und der Landesfeuerwehrverband raten allen Wehren davon ab reale Brände in Gebäuden zu Übungszwecken zu legen.

Der RAGTAL nimmt ausländische Wehren zu Kursen an, die Daten die vom Verband angefragt wurden, werden aber dadurch nicht beeinträchtigt.

b) SIOEN

Mangels eines erneuerten Vertrags seit dem 1.1.2016 mit der Firma SIOEN, hat diese verständlicherweise ihre Lagerbestände mit luxemburgischen Uniformen quasi auf null gesetzt. Grund dafür war die unsichere Situation mit einer vermeintlichen Einführung des CGDIS zum 1.1.2017 und die darauf folgende Übernahme der Uniformierung durch diesen. Da nun alles auf Auftrag produziert werden musste, sind extrem lange Lieferfristen entstanden, welche noch, bedingt durch den Umzug der FNSP entstandenen Verzögerungen beim Ausarbeiten und Weiterleiten von Bestellungen verlängert wurden. Ebenfalls kam es durch den Umzug zu Verzögerungen beim Ausliefern von Uniformen.

Der Präsident bemerkt, dass der Umzug von beiden Büromitarbeitern quasi im Alleingang durchgeführt wurde. Bedingt durch den Elternurlaub war obendrein einer der Mitarbeiter nur halbtags tätig.

Dies alles hat sich negativ auf die Qualität der Dienstleistung ausgewirkt. Dem Verband wurde jetzt aufgetragen, einen neuen Vertrag für 2 Jahre mit Sioen zu unterzeichnen.

Bis Mitte des Jahres soll sich die Situation wieder normalisiert haben. Der Verband entschuldigt sich bei den Betroffenen und bittet um ihr Verständnis.

c) Museum

In der letzten Sitzung des Exekutiven Rates hat die Museumskommission das Projekt von 2008 für ein gemeinsames Museum mit der Polizei, dem Zoll und der Post aufgegriffen.

Die Unterstützung der zuständigen Ministerien soll angefragt werden. Der Verband wird das Projekt unterstützen.

Unterdessen wird der Feuerwehrverband das Projekt, eine Ausstellung in der früheren Kaserne der Wehr Niederwiltz einzurichten, weiter vorantreiben.

d) Mérite et dévouement

Der Exekutive Rat hat in letzter Zeit mehrere Anfragen für das Abzeichen „mérite et dévouement“ ablehnen müssen. Dieses Abzeichen wird nur für besondere Verdienste verliehen und nicht für langjährige Mitgliedschaft in einer Wehr.

e) ENSIS – Candidats exclus, LEVESO

Einige Kandidaten sollen die Briefe nicht bekommen haben, dieses wurden aber von der ENSIS verschickt.

Das LEVESO System wird in der Sitzung des Monats Mai den Delegierten vorgestellt werden.

11) Verschiedenes

Keine Wortmeldungen

Zentralvorstand vom 23.03.2017

Sitzungsbeginn: 19:00 Uhr an der nationalen Feuerweherschule in Niederfeulen

Sitzungsende: 21:00 Uhr

Anwesend: HH.	MAMER Marc	Präsident
	BIRSCHIEDT Carlo	Vizepräsident
	JUNCKER Patrick	Vizepräsident
	LOEVEN Gust	Vizepräsident
	SCHWARTZ Const	Vizepräsident
	HEILES Serge	Generalsekretär
	MARSON Claude	Generalkassierer

Entschuldigt: H.

Delegierter	Name	Anwesend	Ersatz	Anwesend
Norden	SCHMITZ Christian		MELKERT Jos	X
Osten	THILL Marcel	Entschuldigt	PEREIRA Alex	Entschuldigt
Zentrum	GROHMANN Alain		EVERAD Marc	X
Süden	GRISIUS Nicolas	X	KROUPCHENKA Christian	
Berufsfeuerwehr	KIRSCH Erny	X	BAUSTERT Annick	
JFA	HERMES Frank	Entschuldigt	-	
Inspektorat	HACK Paul	X	BARTZ Jean	
Instruktoren	PORTZEN Marc	X	-	
Ambulanciers	MITTEN Marc	X	-	
Gruppen Zivilschutz	BRUCK Charles	X	-	
Andere	Vakant		-	

1) Begrüßung durch den Präsidenten

Präsident Marc Mamer begrüßt die Vertreter des Zentralvorstandes zur Sitzung des Monats März.

2) Präsenz der Mitglieder des ZV und des Exekutiven Rates

Der vorgenommene Namensaufruf ergibt die Präsenz von 15 Mitgliedern, womit die Versammlung beschlussfähig ist. Frank Hermes und die Vertreter der Region Osten sind entschuldigt. Manuela Regenwetter vertritt den JFA, ist jedoch nicht stimmberechtigt.

3) Schriftwechsel

Serge Heiles informiert die Delegierten über die ein- und ausgegangene Korrespondenz.

4) Bericht der Jugendfeuerwehr

Manuela Regenwetter bedankt sich bei allen die an der Generalversammlung teilgenommen haben. Die Versammlung verlief erfolgreich. Am 6. Mai wird ein Jugendleiter-Tag organisiert werden, der Ort der Veranstaltung steht noch nicht fest.

Der JFA hatte eine Versammlung mit den Verantwortlichen der ASS. Es wurde über die zukünftige Ausbildung der Jugend diskutiert.

5) Feuerlöschkurse

Marc Mamer erinnert die Delegierten, dass der Landesfeuerwehrverband dazu befugt ist Diplome für Ausbildungen auszustellen. In diesem Kontext wurde den Instruktoren erlaubt Kurse in Wehren oder in der Region (damals Kanton) abzuhalten und es wurde die Erlaubnis erteilt, dass die Wehr oder Region diese in Rechnung stellen kann.

Nun ist es jedoch der Fall, dass Instruktoren, die bei einer Gemeinde arbeiten, vom Dienst freigestellt werden um Ausbildungen abzuhalten und die Gemeinde dann eine Rechnung ausstellt. Die Diplome werden aber kostenfrei von der ENSIS ausgestellt. Diese Situation ist für den Verband nicht tragbar, schließlich ist der Verband stark in der Ausbildung der Instruktoren involviert und der entstandene Arbeitsaufwand an der Schule wird nicht mal entschädigt.

Marc Mamer bietet 2 Lösungsansätze an. Zum einen könnte festgelegt werden, dass nur noch die Wehren und Regionen des Verbands dazu befugt sind Rechnungen auszustellen.

Zum anderen, könnte man ein Entgelt für das Ausstellen der Diplome einführen.

Es wird einstimmig vom Zentralvorstand festgehalten, dass für das Ausstellen der Diplome für Nicht-Mitglieder des Landesfeuerwehrverbands ein Entgelt von 25 € pro Diplom zu entrichten ist.

6) Bericht + Fragen der Delegierten

Inspektorat

Paul Hack, Delegierter des Inspektorats, informiert, dass Charles Zanter das Inspektorat beim „Conseil Supérieur“ vertreten wird.

Er informiert den Verband über die Beschwerde einer Wehr, die auf Uniformen wartet.

Marc Mamer geht noch einmal kurz auf das ein, was in der letzten Sitzung zu diesem Thema gesagt wurde. Durch den Umzug und andere Umstände kam es leider zu Verzögerungen. Es wurde mit der Vertriebsfirma gesprochen und ein neuer Vertrag ausgehandelt. Die Verzögerungen sollen sich bis Mitte des Jahres wieder einpendeln.

Paul Hack nahm mit Vertretern der Verwaltung der Rettungsdienste, der Polizei und der Strassenbauverwaltung an der Auswertung der Strecke des „Tour de France“ teil. Ein Sicherheitsplan ist in Ausarbeitung.

Region Süden

Nico Grisius, Delegierter der Region Süden, fragt wie es um die Wahl der Kassenrevisoren steht?

Marc Mamer antwortet, dass diese Informationen mit der Einladung verschickt werden.

Nico Grisius informiert, dass Jean-Jacques Schroeder nun bei der ASS für die Freiwilligen zuständig ist.

Er informiert, dass die Delegiertensitzung der Region stattfand und dass Gust Loeven seinen Rücktritt für Ende 2017 eingereicht hat.

Region Norden

Jos Melkert, Ersatzdelegierter der Region Norden, trägt eine Frage der Wehr Goesdorf vor. Der Wehrleiter fragt ob die Wehr das Startgeld für Villach zurückbekommen kann?

Marc Mamer antwortet, dass es sich hier anscheinend um interne Schwierigkeiten bei der Wehr handele. Der Bürgermeister und das Inspektorat wurden bereits mit eingeschaltet. Wenn die Wehr nicht mitmachen kann oder will, muss dies dem Verband mit einer schriftlichen Begründung mitgeteilt werden.

Jos Melkert informiert, dass der Wehrleiter der Gemeinde Esch/Sauer noch immer kein „congé cadres“ beim Erziehungsministerium gestattet wird.

Marc Mamer antwortet, dass dies beim Wehrleiter von Diekirch auch der Fall ist. Man wird den Innenminister noch einmal auf diese Missstände aufmerksam machen.

Jos Melkert fragt wie weit es um die Ausarbeitung einer Richtlinie für die Wehren steht, wie sie sich nach der Einführung des CGDIS, zu verwalten haben? Müssen sie eine ASBL gründen?

Es ist der Wunsch der Verantwortlichen, dass wie die Regionen sowie die zukünftigen „Amicales“ unter der ASBL des Landesfeuerwehrverbands laufen sollen. Die Texte sind aber noch in Ausarbeitung und man kann erst zu einem späteren Zeitpunkt genauer darüber diskutieren.

Ambulanciers

Marc Mitten, Delegierter der Ambulanciers, geht noch einmal auf das Thema „Amicales“ ein. Wie steht es um Wehren oder Zentren, die bereits eine ASBL gegründet haben?

Marc Mamer antwortet, dass diese wenn nötig beibehalten werden kann, die „Amicale“ aber dem Landesfeuerwehrverband beitreten wird.

Die Uniformierung bei der Parade soll noch einmal im LP niedergeschrieben werden. Dieser Aufforderung wird Rechnung getragen werden.

Instruktoren

Marc Portzen, Delegierter der Instrukturen, informiert die Delegierten, dass eine neue europäische Datenschutzregelung in Kraft treten wird.

Zentrum

Marc Everad, Ersatzdelegierter der Region Zentrum, fragt wie es um die Flughafenfeuerwehr steht? Diese soll nun unter Luxairport, anstatt unter der ANA laufen.

Marc Mitten geht kurz auf das Geschehene ein. Die Mitarbeiter der Flughafenfeuerwehr sollten unter der ANA dem CGDIS beitreten. Nun wurde aber die Verantwortung an die Gesellschaft Luxairport übertragen. Die Mitarbeiter stehen nun vor vielen Ungewissheiten.

Marc Everad fragt wie es um Betriebsfeuerwehrleute steht und wie diese in Zukunft im CGDIS integriert werden?

Marc Mamer antwortet, dass diese unter dem CGDIS laufen werden. Oft handelt es sich dabei um spezialisierte Fachkräfte, die bei werksspezifischen Gefahren handeln können, ohne eine komplette Feuerwehrausbildung absolviert zu haben. Diese werden wahrscheinlich als Ersteinsatzteams im CGDIS definiert werden, es gibt aber noch keine Texte zu diesem Thema.

7) Berichte des Exekutiven Rates

a. Conseil Supérieur & Reform

Marc Mamer berichtet über die Versammlung des „Conseil supérieur“. Die Abänderungen des Staatsrats waren diesmal das Thema der Versammlung. Die Arbeiten an den Texten gehen zügig voran.

b. Budget Formations ANM - SAP – Regionen

Die Regionen werden in Zukunft für die Verpflegung an den Ausbildungen aufkommen. Sie werden dafür nachträglich entschädigt werden. 4-stündige Ausbildungen sollen zeitlich so organisiert werden, dass die Teilnehmer selbst zu Mittag essen können.

c. Generalversammlung

Die Tagesordnung der Generalversammlung wird festgelegt. Die Einladungen werden folgende Woche verschickt.

Die Delegierten werden sich um die Einschreibungen kümmern.

Jean-Claude Pleimling hat seinen Rücktritt als Kassenrevisor eingereicht, dieser Posten muss ausgeschrieben werden.

d. Projet Musée Wiltz

Der Mietvertrag ist ausgearbeitet worden. Er läuft auf 30 Jahre, Investitionen in die Infrastruktur müssen aber vom Verband getragen werden. Es wurden auch bereits Firmen gefunden, die das Projekt sponsern.

e. CTIF – Villach

Angebote für den Bustransport wurden eingeholt.

8) Verschiedenes

Aufnahme eines neuen Mitglieds

Der „Groupe de logistique ravitaillement“ hat einen Antrag auf Mitgliedschaft im Landesfeuerwehrverband gestellt.

Die Aufnahme des „Groupe de logistique ravitaillement“ wird einstimmig beschlossen.

Versammlung FGFC

Marc Mamer und Serge Heiles nahmen an einer Versammlung mit der FGFC teil betreffend die Karrieren der zukünftigen Berufsfeuerwehrleute.

ASPV

Die ASPV hat eine Unterredung mit dem Exekutiven Rat beantragt um über die Zukunft im CGDIS zu diskutieren.

Zentralvorstand vom 20.04.2017

Sitzungsbeginn: 19:00 Uhr an der nationalen Feuerweherschule in Niederfeulen

Sitzungsende: 20:30 Uhr

Anwesend: HH.	MAMER Marc	Präsident
	JUNCKER Patrick	Vizepräsident
	LOEVEN Gust	Vizepräsident
	SCHWARTZ Const	Vizepräsident
	HEILES Serge	Generalsekretär
	MARSON Claude	Generalkassierer
Entschuldigt: H.	BIRSCHIEDT Carlo	Vizepräsident

Delegierter	Name	Anwesend	Ersatz	Anwesend
Norden	SCHMITZ Christian	X	MELKERT Jos	
Osten	THILL Marcel		PEREIRA Alex	X
Zentrum	GROHMANN Alain	X	EVERAD Marc	
Süden	GRISIUS Nicolas	X	KROUPCHENKA Christian	
Berufsfeuerwehr	KIRSCH Erny		BAUSTERT Annick	X
JFA	HERMES Frank	X	-	
Inspektorat	HACK Paul	Entschuldigt	BARTZ Jean	Entschuldigt
Instruktoren	PORTZEN Marc	X	-	
Ambulanciers	MITTEN Marc	X	-	
Gruppen Zivilschutz	BRUCK Charles	X	-	
Andere	Vakant		-	

1) Begrüßung durch den Präsidenten

Präsident Marc Mamer begrüßt die Vertreter des Zentralvorstandes zur Sitzung des Monats April.

2) Präsenz der Mitglieder des ZV und des Exekutiven Rates

Der vorgenommene Namensaufruf ergibt die Präsenz von 15 Mitgliedern, womit die Versammlung beschlussfähig ist. Carlo Birscheidt und die Mitglieder des Inspektorats sind entschuldigt.

Charles Bruck nimmt an der Versammlung teil und gibt eine Erklärung ab betreffend die jüngsten Entwicklungen im „Groupe de support psychologique“ dem er neuerdings nicht mehr angehört. Er gibt den Anwesenden Erklärungen zu seinem Rücktritt von seinem Posten und bedankt sich bei den Kollegen für die sehr gute Zusammenarbeit.

Der Posten des Delegierten der Gruppen des Zivilschutzes wird neu ausgeschrieben werden.

3) Schriftwechsel

Serge Heiles informiert die Delegierten über die ein- und ausgegangene Korrespondenz.

4) Bericht der Jugendfeuerwehr

Frank Hermes nahm mit weiteren Vertretern des JFA an einer CTIF Versammlung in Villach teil, es ging um den Wettbewerb und die Organisation vor Ort.

Am 6. Mai findet der Jugendleitertag in Lintgen statt, er lädt alle Delegierten dazu herzlichst ein. Die Veranstaltung dauert von 8 – 12 Uhr, ab 11 Uhr findet eine Präsentation statt. Er wünscht sich, dass ein Verantwortlicher des Verbands dazu anwesend ist.

Am 17. Juni findet der nationale Wettbewerb statt, auch dazu lädt er alle Delegierten ein.

Die Generalversammlung des JFA sollte am 24. März 2018 stattfinden. Marc Mamer informiert Frank Hermes, dass an diesem Tag ein Symposium des CGDIS stattfinden soll. Der JFA wird einen anderen Termin festlegen.

5) Generalversammlung

Marc Mamer erläutert den Delegierten das Programm der Generalversammlung. Er wird den Generalkassierer, der leider verhindert ist, bei der Präsentation der Finanzberichte ersetzen.

Die Regionaldelegierten sollen ab 18 Uhr anwesend sein um die Einschreibungen vorzunehmen.

Bei der Kassenrevision wurde ein Fehler im Finanzbericht nicht erkannt, eine verbesserte Version musste den Wehrleitern nachgereicht werden. Der Fehler wurde erst später durch den Präsidenten entdeckt.

Weil Jean-Claude Pleimling seinen Rücktritt als Kassenrevisor aus Altersgründen eingereicht hat wäre es angemessen, dass auch die anderen Kassenrevisoren ihren Rücktritt einreichen, beide sind bereits über 65 Jahre alt. Die Kassenrevisoren sollen für eine Unterredung mit dem CEX eingeladen werden.

Bei der Neuausschreibung sollen ein gültiges „Médico“ und Kenntnisse in kommerzieller Buchhaltung erforderlich sein, die beim Verband angewandt wird.

Die Ehrungen von Jean Muller und Raymond Brausch werden beim Punkt „Verschiedenes“ vorgenommen werden.

6) Bericht + Fragen der Delegierten

Region Osten

Marcel Thill, Delegierter der Region Osten, bedankt sich bei den Teilnehmern an der Delegiertenversammlung der Region Osten.

Region Norden

Christian Schmitz, Delegierter der Region Norden, fragt wie es um die Teilnahme der Wehr Goesdorf am CTIF Wettbewerb in Villach steht?

Marc Mamer antwortet, dass die Wehr keinen Brief an den Verband geschickt hat und somit weiterhin für den Wettbewerb angemeldet ist. Man hat sogar eine Zusage für die Mitfahrt mit dem Bus erhalten sowie die Zusage, dass diese Mannschaft antreten wird. Alle sonstigen Probleme muss die Wehr intern klären, da es für den Verband bisher offiziell zu keinem Wechsel an der Wehr-Spitze kam.

Region Süden

Nico Grisius, Delegierter der Region Süden, informiert den Zentralvorstand, dass im Rahmen der 100 Jahrfeier der Wehr Roeserbann ein nationaler Tag der Rettungsdienste am 30. September 2018 organisiert wird. Im Rahmen dieser Feier möchte die Wehr Roeserbann zusätzlich den Nationalen Cross austragen.

Der Präsident ist mit dem Vorschlag einverstanden, die Mitglieder des Zentralvorstands finden, dass dies eine hervorragende Idee ist und dem Nationalen Cross wieder größeres Interesse geben könnte.

Nico Grisius möchte wissen ob bereits ein Datum für den Kongress 2019 festgelegt wurde, damit er ein Reservation beim Theater in Esch einreichen kann?

Der Exekutive Rat hat zurückbehalten, dass der Nationale Kongress am Wochenende vom 28-29. September 2019 stattfinden soll.

Inspektorat

Paul Hack, Delegierter der Inspektoren, informiert den Zentralvorstand, dass die Organisation der Fahrzeuge für Nationalfeiertag läuft. Es wurde ihm aufgetragen für jede Region ein Oldtimer zu organisieren.

Marc Mamer macht ihn darauf aufmerksam, dass darauf geachtet werden soll, dass genau so viele Fahrzeuge wie 2016 teilnehmen.

7) Berichte des Exekutiven Rates

a) Schwimmmeisterschaft 2017

Const Schwartz berichtet, dass die Schwimmmeisterschaft in Echternach erfolgreich verlaufen ist. Die Teilnehmerzahl blieb konstant zum Vorjahr. Der Präsident dankt der lokalen Wehr, dem Regionalverband sowie der Sportkommission für den gelungenen Ablauf.

b) CGDIS – Roadmap

Das Gesetz soll noch vor den Sommerferien gestimmt werden. Im Moment wartet der Verband auf die nachfolgenden Reglements um diese analysieren zu können.

c) Statutenanpassung „Fondatioun“

Die Statuten der „Fondatioun“ werden von einem Notar angepasst werden. Die Zahl der Vizepräsidenten wird auf 4 erweitert, der Sitz wird nach Niederfeulen verlegt und die Einberufung zur Versammlung können jetzt auch elektronisch gemacht werden.

d) Nationalfeiertag

Die Vorbereitungen zur Parade am Nationalfeiertag laufen an. Der Verband verschickt, zusammen mit der ASS, ein Rundschreiben an die Wehren. Die Parade findet in F1-Uniform statt, ein gültiges „Médico“ ist auch Voraussetzung.

e) CTIF - Villach

Ein Busunternehmen für den Transport der Mannschaften wurde gefunden. Die Probesets für die Poloshirts werden beim Wettbewerb zum Anlass des Televie in Wintger erhältlich sein.

Der ganze Wettbewerb wird auf Servus TV übertragen.

8) Verschiedenes

a) Führerschein

Marc Mamer wurde zum Thema Führerschein zu Rate gezogen. Durch das CGDIS Gesetz wird auch das Verkehrsgesetz geändert. Eine Änderung der Gewichtsgrenze von 4.250 kg auf 5.500 kg ist nötig.

Ein Vorschlag wurde gemacht, dass der ganze Text im Artikel 76quater im „Code de la Route“ auf Krankenwagen über 3.500 kg geändert werden soll. Marc Mamer war mit dem Vorschlag nicht einverstanden, die Grenze soll einfach auf 5.500 kg erhöht werden und der Rest des Texts soll bestehen bleiben um auch den Feuerwehren weiterhin diese Möglichkeit zu lassen.

b) CTIF Versammlung der Kommission freiwillige Feuerwehren

Patrick Juncker nahm in Berlin an einer Versammlung der CTIF der Kommission freiwillige Feuerwehren teil, bei der ein Austausch über den Zustand der freiwilligen Feuerwehren in den verschiedenen Nationen stattfand. Außerdem wurde die Arbeit der Rettungsdienste bei Terroranschlägen von verschiedenen Vertretern vorgetragen. Hierbei wurde vom Branddirektor von Berlin der Einsatz vom Breitscheidplatz (Terroranschlag Weihnachtsmarkt) kommentiert.

Feuerwehrtechnik

Rettungstechnik

Arbeitssicherheit

BERATUNG • VERKAUF • SERVICE

Reparatur- / Wartung von Atemschutz und Gasmestechnik:

Wir bieten Ihnen komplette Reparatur, Wartung und Prüfungsarbeiten mit modernster computergesteuerter Prüf-Technik nach den jeweils geltenden Vorschriften
Vfdb 0804 (Wartung von Atemschutzgeräten für die Feuerwehren), und nach TO21 und TO22 (Wartung von Gasmestechnik) an.

TÜV-Prüfungen von Druckgasbehälter:

Die Prüfung all Ihrer Druckgasbehälter nach EN ISO 11623:2002 sowie die Kontrolle und Wartung Ihrer Feuerlöscher übernehmen wir gerne für Sie.

Mail: info@doppler.lu • Web: www.doppler.lu

Doppler

LUXEMBOURG
Doppler S.à.r.l
3, rue de l' Etang
L-5326 Contern

Tel.: +352 3575 34-1
Fax: +352 3575 35

Mo-Fr.:
8.00 - 12.00 Uhr
13.00 - 17.00 Uhr

Partner und Lieferanten:



PRIMEDIC
Saves Life. Everywhere.



Dr. STHAMER HAMBURG



de lëtzeburger

91 POMPJEE



Fédération Nationale des Corps de Sapeurs-Pompiers du Grand-Duché de Luxembourg

- association sans but lucratif -

Sous le Haut Patronage de Son Altesse Royale Monseigneur le Grand-Duc Jean

7, rue Christophe Plantin
L-2339 LUXEMBOURG

An alle Einheiten des Landesfeuerwehrverbands

Réf. : Elections réviseur de caisse 2017

Luxemburg, den 25. Juli 2017

Ausschreibung **Wahl von 3 Kassenrevisoren**

Die im Amt befindlichen Kassenrevisoren Jean-Claude Pleimling, Marcel Agnes und Jacques Klees sind von ihren Posten als Kassenrevisoren zurück getreten.

Hiermit wird, gemäß Art. 4.1. der „Richtlinien für die Wahlgeschäfte“ die Wahl für diesen Posten ausgeschrieben.

Die Kandidaten für den Posten des Kassenrevisors müssen

- beim Einreichen der Kandidaturen mindestens 6 Monate Mitglied bei einer angeschlossenen Einheit des Landesfeuerwehrverbands sein;
- im Besitz eines gültigen „médico-sapeurs“ sein;
- Kenntnisse in kommerzieller Buchhaltung sind Voraussetzung (bitte Referenzen angeben).

Die Mandatsdauer beginnt am 1. Januar 2018 und endet am 31.12.2022.

Wahltermin ist der 26. Oktober 2017.

Im Falle mehrerer gültigen Kandidaturen wird eine Briefwahl stattfinden.

Kandidaturerklärungen sind bis zum 14. September 2017 (Datum des Poststempels) an das

Generalsekretariat
7, rue Christophe Plantin
L-2339 Luxembourg

zu richten und müssen laut Art. 1.8. der „Richtlinien für die Wahlgeschäfte“ Vor- und Nachnamen des Kandidaten beinhalten, dessen Anschrift sowie dessen Geburtsdatum, die Bezeichnung des effektiven Mitglieds sowie das Eintrittsdatum bei diesem. Des Weiteren müssen die Kandidatur Erklärungen vom respektiven Vorsitzenden des effektiven Mitglieds - gegebenenfalls dessen Stellvertreter - beurkundet sein.

Der Zentralvorstand

Comité exécutif

Marc MAMER: Président
Carlo Birscheidt ; Patrick JUNCKER ;
Gust Loeven ; Const Schwartz: Vice-Présidents
Serge HEILES: Secrétaire général
Claude MARSON: Trésorier général

Compte CCPL LULL IBAN : LU18 1111 0177 7928 0000

Adresse du secrétariat général

7, rue Christophe Plantin
L-2339 LUXEMBOURG
Tel : 28 55 64 1
Fax : 28 55 64 27
Email : bureau@fnsp.lu

Medaillenüberreichung



Am 25. Juni fand in Düdelingen im Saal "Nic Roth" die Medaillenüberreichung des Staatsministeriums an die freiwilligen Feuerwehrleute statt.

Innenminister Dan Kersch verlieh die Auszeichnungen in Vertretung von Grossherzog Henri.

Folgende Kameraden wurden ausgezeichnet:



Name	Vorname	Wehr	Distinction
AREND	Luc	Clervaux (Commune de)	Couronne de Chêne Argent
BALTES	Daniel	Ermsdorf	Ordre de mérite Vermeil
BECKER	Roland	Mertzig	Ordre de mérite Vermeil
BOUMANS	Frédéric	Wiltz	Couronne de Chêne Argent
BREYER	Lucien	Wincrange (commune de)	Couronne de Chêne Bronze
DE JESUS PARREIRA	Antonio Fern.	Schengen (Commune de)	Couronne de Chêne Bronze
FRISCH	Daniel	Rosport	Ordre de mérite Vermeil
GELLER	Raymond	Reisdorf	Ordre de mérite Vermeil
GESSNER-FANDEL	Eva-Maria	Mondorf-les-Bains	Couronne de Chêne Bronze
GILLEN	Serge	Bourscheid (commune de)	Couronne de Chêne Argent
GILZ	Walter	Wincrange (commune de)	Couronne de Chêne Bronze
GOLDSCHMIT	Blanche	Ettelbruck	Couronne de Chêne Bronze
GOLDSCHMIT-GROHMANN	Martine	CIS Niederanven-Schuttrange	Couronne de Chêne Argent
HEINEN	Claude	Wincrange (commune de)	Couronne de Chêne Argent
JUNCK	Christian	Plateau de Kirchberg	Couronne de Chêne Argent

KAYSER	Joel	Feulen (commune de)	Couronne de Chêne Argent
KAYSER	Paul	Doncols-Soller	Couronne de Chêne Bronze
KEDINGER	Roger	Weiswampach (commune de)	Couronne de Chêne Bronze
KERG	Marc	Burmerange	Couronne de Chêne Bronze
KILL	Alain	Wiltz	Couronne de Chêne Argent
KOHNEN	Pierre	Weiswampach (commune de)	Couronne de Chêne Bronze
KRAEMER	Frank	CIS Bettendorf	Ordre de mérite Vermeil
LAMBORELLE	Bernard	SIS commune de Nommern	Ordre de mérite Vermeil
LEMAIRE	Romain	Sanem (Commune de)	Couronne de Chêne Argent
LEXIS	Monique	Vianden	Couronne de Chêne Bronze
MAINZ	Paul	CIS Bettendorf	Ordre de mérite Vermeil
MAJERES	Jacqueline	Ettelbruck	Couronne de Chêne Bronze
MARNACH	Camille	Centre d'intervention Parc Hosingen	Ordre de mérite Vermeil
MARTIN	Jean	Mertzig	Ordre de mérite Vermeil
MAYER	Arsène	Mertzig	Couronne de Chêne Argent
MESENBURG	Johny	Canach-Lenningen	Couronne de Chêne Argent
MOLITOR	Mike	Canach-Lenningen	Couronne de Chêne Argent
PEREIRA	Alex	Beaufort	Couronne de Chêne Vermeil
PESCH	Maurice	Boulaide (Commune de)	Couronne de Chêne Argent
PETESCH	Hubert	Weiswampach (commune de)	Couronne de Chêne Bronze
PHILIPPS	Carlo	Doncols-Soller	Ordre de mérite Vermeil
POECKER	Pierre	CIS Bettendorf	Couronne de Chêne Vermeil
POSING	Carlo	Ettelbruck	Ordre de mérite Vermeil
REICHER	Roger	CIS Niederanven-Schuttrange	Couronne de Chêne Argent
REICHLING	Roger	Sisflax (commune Flaxweiler)	Couronne de Chêne Argent
SCHAEFFER	Luc	Goesdorf (commune de)	Couronne de Chêne Argent
SCHARTZ	Jemp	Grevels	Ordre de mérite Vermeil
SCHAUS	Daniel	Weiswampach (commune de)	Couronne de Chêne Bronze
SCHNEIDER	Carlo	Kehlen (Commune de)	Ordre de mérite Vermeil
SCHROEDER	Christian	Doncols-Soller	Ordre de mérite Vermeil
SCHROEDER	Romain	Doncols-Soller	Ordre de mérite Vermeil
SCHUSTER	Jim	Leudelange	Ordre de mérite Vermeil
SEYLER	Jean	Sanem (Commune de)	Couronne de Chêne Argent
SOETHOUDT	Robert	Bissen	Couronne de Chêne Argent
STEINMETZ	Fernand	CIS Niederanven-Schuttrange	Couronne de Chêne Argent
THOMMES	Daniel	Hespérange (Commune de)	Couronne de Chêne Argent
TRAUSCH	Frank	Wincrange (commune de)	Couronne de Chêne Argent
URHAUSEN	Serge	Weiler/Putscheid	Couronne de Chêne Bronze
VIDOTTO	Joseph	Differdange	Couronne de Chêne Argent
WAGNER	Christian	CIS Niederanven-Schuttrange	Ordre de mérite Vermeil
WAGNER	Marc	CIS Niederanven-Schuttrange	Couronne de Chêne Argent
WEIDERT	Marc	Ingeldorf	Couronne de Chêne Bronze
WEIDERT-WEIS	Viviane	Ingeldorf	Couronne de Chêne Bronze

Nationalfeiertag 2017 - Fotostrecke







ING Marathon 2017 - Fazit der Rettungsdienste



117 Einsätze in den 3 PMAs sowie 50 Einsätze auf der Strecke - oftmals bedingt durch die sehr hohen Temperaturen an dem Tag in Verbindung mit der Anstrengung - sind das Fazit des ING Night Marathon am Samstag dem 27. Mai 2017 aus Sicht der Rettungsdienste. Erfreulicherweise waren keine größeren Zwischenfälle zu verzeichnen.

Die Rettungsdienste waren mit einem Großaufgebot vor Ort:

- ELW3 mit 4 Disponenten und 2 Führungskräften,
- 4 Führungskräfte im Poste de commandement opérationnel,
- 3 PMA (Luxexpo, Place Clairefontaine und Pétrusse) mit insgesamt rund 60 Einsatzkräften, 3 Ärzten und 12 Krankenpflegerinnen und Pfleger,
- 18 Rettungswagen,
- 12 Équipes mobiles entlang der Strecke und im Zielbereich,
- 6 Motorräder,
- 3 Löschzüge jeweils mit HLF und DLK,
- sowie mehrere Sicherungsposten entlang der Strecke.

Unterstützt wurde die Berufsfeuerwehr wie jedes Jahr von den freiwilligen Einsatzkräften verschiedener Einheiten:

- Sapeurs-Pompiers Volontaires de la Ville de Luxembourg;

- Centre d'Intervention Bettembourg,
 - Protection Civile Lintgen,
 - Centre d'Incendie et de Secours Echternach,
 - Centre d'Incendie et de Secours Mamer,
 - Centre d'intervention Remich,
 - Croix Rouge Service Ambulancier,
- sowie eine Anzahl Mitglieder freiwilliger Feuerwehren der Stadt und des Landes als Helfer an verschiedenen Streckenteilen.

Rund 50 Einsatzkräfte der Berufsfeuerwehr sowie der Administration des services de secours nahmen ebenfalls als Läufer sowohl am Halbmarathon als auch an der Marathonstaffel teil.

Insgesamt nahmen 15000 Läufer dieses Jahr am Marathon teil.

Neben den Einsätzen im Zusammenhang mit dem Marathon mussten die 3 Löschzüge der Berufsfeuerwehr während der Veranstaltung zu 2 Hilfeleistungen, 1 Brandmelder, 1 Brandmeldung sowie 1 Verkehrsunfall ausrücken.

Quelle : Berufsfeuerwehr Luxemburg- (Facebook)

Fotos : R. Brausch





«D'Amicale vun de Pompjeesveteranen op der Musel»

Den 18. Mee 2017 war eis Journée an der Regioun Osten. Mat der Zesummenaarbecht vum Regionalverband Osten ënnert der Leedung vum Const. Schwartz, de Pompjeeën Grevenmacher-Mertert ënnert der Leedung vum Pompjeeskommandant Patrick Holcher a dem Comité vun de Pompjeesveteranen, war dëse flotten Dag organisiert ginn.

Am "Centre d'Intervention" vu Mertert hu mir eis getraff fir um 9:00 Auer de Café-Croissant, offrëiert vum Zenter, zou eis ze huelen. Mir si perséinlech duerch de Pompjeeskommandant Patrick Holcher empfaange ginn a hien huet eis mat 2 Filmer säin Zenter a hir Aarbecht virgestallt.

Géint 10:00 Auer huet eise President Néckel Strotz d'Generalversammlung opgemaach an huet folgend Éieregäscht begréisst:

De Buergermeeschter vun der Gemeng Mertert Jérôme Laurent, aus dem Inneminister den Här Alain Becker, 1er Conseiller de Gouvernement am Inneministère, d'Hären Hubert Gilles a Jean-Jacques Schroeder, zoustänneg an der ASS fir de Service Volontariat, de Verbandspräsident Marc Mamer, de Regionalpräsident Const. Schwartz, de Regionalinstruktor Jean Bartz, de President Honoraire vun der Jugendkommissioun Jean Muller, d' Vizepresidentin vun der Jugendkommissioun Eva Gessner an de Fotograf Jean-Paul Wagener, President vun der Redaktionskommissioun. Entschëllegt haten sech verschidden Éieregäscht.

Eise President huet dunn eis Veteranen mat hiren Dammen a besonnesch déi vill nei Gesichter häerzlech Wëllkomm op eiser Journée geheescht. E grouse Merci geet un de Patrick Holcher mat senger Équipe fir de gudden Empfang an der Musel.

E Merci war fir de Sekretär Nico Grisius fir d'Koordinatioun vun dësem Dag a fir all déi Aarbecht am Laf vun de leschte Méint. Zum Schluss e Merci un de ganze Comité fir déi gutt komerodschaftlech Zesummenaarbecht.

Ueschléissend hu mir deene Pompjeeskomeroden geduecht, déi eis am Laf vum Joer verlooss hunn.

De President huet e Réckbléck op dat lescht Joer gemaach, lueft den Inneminister mat sengem Team, den Direkter vun der ASS Paul Schroeder an de Verbandspräsident Marc Mamer mat hiren Équiper fir déi vill Aarbecht a Saachen Reform.

De nach fräien Posten am Comité vun der Amicale gouf am Laf vum leeschte Joer duerch de Kolleg Marcel Agnes besat. Dëse Virschlag gouf vun der Versammlung eestëmmege ugeholl.

De Regionalpräsident huet seng Regioun Osten mat der viller Aarbecht am Joer 2017 virgestallt. Si haten schonns d'Schwammmeeschterschaft an d'Generalversammlung vum Verband zu lechternach, haut d'Journée vun de Pompjeesveteranen op der schéiner Musel an am Oktober d'National Cross-Meeschterschaften nees zu lechternach. Och huet hien matgedeelt, dass si a verschidde Beräicher eng Virreideroll iwwerholl hunn mat z. Bsp.: Déi éischt Regioun ass am Osten, laang virun der Reform geschaafe ginn, de RAGTAL steet fir eng virbildlech Ausbildung, etc.

Duerno war et um Sekretär Nico Grisius den Tätigkeetsbericht 2016/2017 virzedroen:

Op den éischte Januar 2017 hate mir landeswäit 1062 Veteranen an eise Reien. Dëst waren der 4 méi wie 2016. Dovunner sinn 35 Dammen als Member an eiser Amicale.

Säit eiser leschter Journée vum 19. Mee 2016 an der Regioun Süden hat de Comité sech 6 mol gesinn. Dëst och fir dësen Dag ze organisieren. Och ware mir bei etlechen Versammlungen als Vertrieeder, d.h. an allen Regional-Verbänn an der Jugend. D'Jugendpompjeeën soen allegueren de Veteranen e grouse Merci fir hir Ënnerstëtzung bei hirer Broschür iwwert 50 Joer Jugendpompjeeën.

Wichtig Punkten aus de Sëtzen waren:

eng eemoleg Ënnerstëtzung fir d'Aktioun Argentinien vun de Regiounen Norden a Süden. Hei wäerten Enn Juni 2 Gefierer (1 Ambulanz a 1 TSF) dohin verschéfft ginn.

Eng wichteg Réunioun mam neien Direkter vun der ASS fir seng Vue iwwert Pompjeesamicale ze héieren. Eis Fuerderungen waren d'Matbanne vun Veteranen bei eenzelen Pompjeesaktivitéiten (Sportsmanifestatiounen, Ënnerstëtzung bei Jugendaarbecht, Mathëllef bei lokalem Entretien, etc). Begréisst gëtt, dass d'Aktivitéiten vun de Veteranen, no der Reform nees an der Zukunft duerch AAA ofgeséichert sinn.

Matdeelungen nahmen waren:

D'"Allocation de Vétérance" (Tubaksrent) gëtt duerch en "Allocation de Reconnaissance" ersat a si gëtt erhéicht op 600.- € am Joer an



ass wéi all Indemnitéit bei de fräiwëllegen Pompjeeën un den Index gebonnen.

D'Aktivitéiten am CGDIS hänke spéider vum Medico of, den och reforméiert gëtt (verschidden Kategorien vun A -> F). Des Weideren sollt een d'Alterslimité net méi sou stur kucken. An de spéideren Reglementer kënnen d'Aufgaben vun de Veteranen an Relatioun mat dem Medico bestëmmt ginn.

E Merci giong un den Inneministère, de Verbandspräsident Marc Mamer fir d'Matschaffen vu sengen Leit am leschte Joer, d.h. d'Sekretariat vun der Federatioun (Fred a Patrick), un d'Famill Kremer, de Schoulleeder Hubert Schmit an un eise Fotograf, den alles am Bild festhält.

De Keessier Jean-Pierre Reuter huet säin Bericht virgedroen deen vun der Generalversammlung eestëmmeg ugeholl ginn ass.

Am Numm vun deenen 2 Kesserevisoren huet de Albert Zehren der Generalversammlung eng korrekt Féierung vun der Keess bestätegt an d'Versammlung gebieden dem Keessier Entlaaschtung ze ginn, wat duerch Applaus geschitt ass.

Duerno huet eise President e puer Éierungen virgeholl. Eng kruten de Buergermeeschter Jérôme Laurent, de Verrieder aus dem Innenminister, den Här Alain Becker, de Chef de Corps Patrick Holcher an de Jos Schummer deen extra Merci gesot krut fir seng laangjäreg formidabel Aarbecht fir de Rettungsdéngscht.

Iert de President dem Verbandspräsident d'Wuert ginn huet, huet hien nach e puer Iwwerleeungen un déi Verantwortlech vun Regierung a Verband gericht wéi z.B.:

- Erhéijung vun der Subventioun fir eis Amicale fir an der Zukunft eis Aktivitéiten nach kënnen ze garantéieren. Eng deemtspriechend Demande gëtt un de Ministère adresséiert;
- Vu, dass déi nei Reform op d'Volontariat opgebaut ass muss de Stellwäert vum Pompjee an eiser Gesellschaft revaloriséiert ginn;
- An de Schoulen de Kanner d'Wäerter vun Nächstenhëllef vermëttelen a si urreegen den Jugendpompjeeën bäi ze trieden;
- Dass d' "Règlements Grand-Ducaux" virleien iert dat neit Gesetz gestëmmt gëtt;
- Dass eis Amicale e Bestanddeel vun eiser Federatioun bleift;
- Dass de "Rauchmelder" obligatoresch muss ginn;
- Dass e Pompjeesmusée endlech realiséiert soll ginn;

Fir de Verbandspräsident Marc Mamer war et nees eng grouss Freed

un der Journée deel ze huelen. De President deelt mat, dass am leeschte Joer, zesummen mam Inneministère an Administratioun, an dat am géigesäitegen Respekt, vill un der Reform geschafft ass ginn. Och deelt hien mat, dass am Mäerz de Grondsteen vum CNIS geluecht gouf. Och seet hien, dass Reform néideg ass well ëmmer méi vun eisen Fräiwëllegen verlaangt gëtt, d.h. dagsiwwer sinn ca. 700.000 Leit am Grand-Duché, e plus vun 30%, während Zuel vun de Fräiwëllegen em 25% erof gaangen ass. Och seet de Verbandspräsident, dass mir d'Kräften zesummen mussen doen wéi z. Bsp. a Saachen "First Responder", e neien Déngscht, deen schnell ëmgesat gouf a deen e wichtege Secherheetsservice fir eis Bevëlkerung duerstellt.

An senger Begréissung seet den Alain Becker fir d'éischt Merci fir Invitatioun an entschëlleg de Minister deen beim Buergermeeschterdag zu Mondorf ass.

Hien deelt mat, dass vill geschafft gouf an dëst zesummen mat der Pompjeesfederatioun, dem "Comité des Sages" a villen Experten. Des Reform gëtt gemaach well Staat a Gemengen eng grouss Verantwortung hunn a well Disponibilitéit net méi wei virun 20-30 Joer ass. Nei Synergien mussen geschafen ginn ënnert der Verantwortung vun engem "Etablissement Public" – CGDIS. D'Gesetz wäert wahrscheinlech am Laf vum Joer 2017 an der Chamber gestëmmt ginn an op den 1. Januar 2018 a Kraaft trieden. Dat gréissten Standbeen ass a muss d'Volontariat bleiwen a dofir gouf de Jean-Jacques Schroeder engagéiert, deen d'Volontariat no baussen vertritt.

An senger Begréissung huet de Buergermeeschter Jérôme Laurent matgedeelt, dass hien ganz houfreg op d'Leit aus dem Zenter ass, well si a vollster Zefriddenheet vu Gemeng a Bevëlkerung hir vill Asätz meeschteren. Weider seet hien, dass si vill technesch Material hunn fir déi vill Geforen an der Regioun ze meeschteren, d.h. Hafen Mertert, Firma Tanklux, Autobunn etc. Den Här Buergermeeschter Laurent huet eis zum Schluss nach op den Éierewäin agelueden.

Als Ofschluss vun eiser Generalversammlung huet eise President de Veteranen Merci gesot fir hiert Engagement. Nom Éierewäin si mir dunn mat de Bussen op Gréiwemaacher gefuer, wou mir op Schëff Marie-Astrid geklommen sinn. No 2 Statiounen, d.h. bei der Firma Hein zu Bech-Klengmaacher an dem Europa-Duerf Schengen, si mir nees géint 20:00 Auer zu Gréiwemaacher ukomm.

Bei gudder Stëmmung ass dëse flotten Dag eriwwer gaangen mam Versprechen eis nächst Joer erëm ze gesinn.

Text : Nico Grisius

Fotos : Jean-Paul Wagener



Villach on Fire



Spektakuläre Zuschauerkulisse im Stadion

Villach on Fire – so lautete das Motto der diesjährigen Feuerwehrolympiade, die vom 9.-16. Juli in Villach, Österreich, stattfand.

Die Stadt Villach liegt im Süden Österreichs im Bundesland Kärnten und zählt rund 62.000 Einwohner. Hier haben die österreichischen Kollegen mit großem Ehrgeiz die Bühne für eine spektakuläre Feuerwehrolympiade geschaffen. Die Spiele wurden sogar live auf Servus TV übertragen.

Für Luxemburg traten 7 Mannschaften an um die bestmöglichen Resultate zu erzielen. Bei den Erwachsenen waren dies die Mannschaften Hamm, Goesdorf, Osweiler 1 + 2 und Weiler/Putscheid. Für die Jugend traten an Luxemburg 1 (Region Süden) und Luxemburg 2 (Region Norden).

Mit Bus und Minibussen reisten die Mannschaften am 9. Juli an um sich vor Ort auf die Wettbewerbe vorzubereiten, sie wurden in Schulen im Zentrum Villachs untergebracht. Die gesamte luxemburgische Delegation bestand aus rund 100 Teilnehmern, dazu zählten die Mannschaften und ihre Trainer, die Kampfrichter, Mitglieder der Verbandsführung und der Direktor der ASS. Auch einige Fans hatten sich auf die lange Reise gemacht um die Mannschaften zu unterstützen.

Zeitgleich fanden auch CTIF Versammlungen statt, an denen die CTIF Delegierten des luxemburgischen Feuerwehrverbands teilnahmen.

Die feierliche Eröffnungszeremonie fand am 12. Juli im Stadion in Villach statt. Ungefähr 3.000 Sportler und Bewerber hatten sich eingefunden um an diesem Festakt teilzunehmen. Circa 8.000 Zuschauer füllten die Tribünen, unter ihnen waren der österreichische Bundespräsident, der Innenminister, der Landeshaupt-



Der österreichische Bundespräsident Dr. Alexander van der Bellen

mann von Kärnten, der Bürgermeister von Villach, sowie zahlreiche Prominenz aus der Politik und dem Feuerwehrwesen.

Am Wettbewerb nahmen geschätzte 3.000 Teilnehmer aus 27 Nationen teil. Mehr als 10.000 Fans waren angereist um die Wettbewerbe zu verfolgen. In einer ganzen Reihe von Disziplinen wie Hindernislauf, Aufstieg mit der Hakenleiter, Zweikampf, Feuerwehrhindernistaffel, Löschangriff, usw. wurden Wettbewerbe ausgetragen.

Die luxemburgische Delegation nahm an den traditionellen Wettbewerben Löschangriff und Staffellauf teil

Die luxemburgischen Jugendmannschaften schlugen sich tapfer. Luxemburg 1 (Süden) erreichte den 15. Platz unter 41 Mannschaften, Luxemburg 2 (Norden) den 21. Platz. Der erste Platz ging an die Feuerwehr aus Bad Mühlacken (A).

Rang	Gruppenname	Land	Hindernisbahn-Zeit	Hindernisbahn-Fehler	Staffellauf-Zeit	Staffellauf-Fehler	Gesamt
1	Bad Mühlacken	A	40,73 s	0	62,47 s	0	1.070,80
2	St. Martin im Mühlkreis	A	41,00 s	0	62,23 s	0	1.070,77
3	Guggenberg	A	42,08 s	0	62,94 s	0	1.068,98
15	Lëtzebuerg 1	Lux	50,63 s	0	74,51 s	0	1.048,86
21	Lëtzebuerg 2	Lux	57,11 s	0	76,58 s	0	1.040,31

In der Kategorie Freiwillige Feuerwehren A holte sich die Wehr Goesdorf den hervorragenden 35. Platz unter 76 Mannschaften, die Mannschaft Osweiler 1 belegte den 71. Platz.

Rang	Gruppenname	Land	Punkte-Löschangriff	Fehler-Löschangriff	Punkte-Staffellauf	Fehler-Staffellauf	Gesamt
1	St. Martin im Mühlkreis 1	A	28,16	0	51,91	0	419,93
2	Stillfüssing	A	28,86	0	52,41	0	418,73
3	Ludesch	A	29,30	0	52,80	0	417,90
35	Goesdorf	Lux	39,79	0	59,76	0	400,45
71	Osweiler 1	Lux	47,84	35	64,81	0	352,35



Jugend bei der Eröffnung



Luxemburger Mannschaft

In der Kategorie Freiwillige Feuerwehren B nahmen 32 Mannschaften teil. Osweiler 2 erreichte den 21. Platz, Weiler/Putscheid den 23. Platz und Hamm den 28. Platz.

Rang	Gruppenname	Land	Punkte-Löschangriff	Fehler-Löschangriff	Punkte-Staffellauf	Fehler-Staffellauf	Alterspunkte	Gesamt
1	PGD Smartno Na Pohurju	Slo	34,84	0	60,82	0	27	431,34
2	PDG Hajdose	Slo	34,7	0	62,41	0	28	430,89
3	FF Töplitsch	A	33,89	0	61,95	0	25	429,16
21	Osweiler 2	Lux	47,16	0	81,64	0	22	393,20
23	Weiler/Putscheid	Lux	61,33	0	77,46	0	26	387,21
28	Hamm	Lux	59,78	10	74,99	0	16	371,23

Am Samstag, dem 16 Juli, fand die Abschlussfeier der Feuerwehrolympiade statt. Mit einer spektakulären Show wurden die Athleten verabschiedet.



Jugend bei der Eröffnung



Luxemburg 2 in Aktion



Luxemburg 1 im Einsatz



Luxemburg 2 beim Staffellauf



Das luxemburgische Maskottchen



Die Mannschaft aus Weiler-Putscheid beim Training



Luxemburger Bewerber mit Freunden

Brandobjekt Bauernhof Binck

Feuerwehren Gemeinde Rambrouch im Einsatz



Als Brandobjekt hatte Patrick Schuller, Korpschef der freiwilligen Feuerwehr aus der Gemeinde Rambrouch am Samstag, den 27. Mai, den Bauernhof Binck in Eschette ausgesucht. „Wenn es dort einmal brennt!“ war die Frage, denn die Wasserversorgung vor Ort kann nur aus dem Hydranten der aber nur für den Erstangriff gut ist, entnommen werden. Die nächste Wasserentnahmestelle ist der Bach, rund 800 Meter entfernt und so muss man mit gleich zwei Tragkraftspritzenpumpen vom Typ 16/8, das Wasser bis zur Brandstelle fördern.

Das Szenario: In der Werkstatt des Betriebes entstand ein Kurzschluss wo sich dann schlagartig das ausgelaufene Öl und Benzin entzündete und das Feuer auf die gelagerten Heubotten übergriff. Zwei Erwachsene und zwei Kinder sowie eine Person mit Rückenverletzung mussten geborgen werden. Eine Gefahr mussten die Einsatzkräfte nicht aus den Augen verlieren, das waren die Solarzellen auf dem Scheunendach die, im Falle eines Brandes, nicht mit Wasser in Berührung kommen durften. Gleich nach dem Eintreffen der beiden Tanklöschfahrzeuge begaben sich die Atemschutzträgermannschaften zum Erstangriff des Brandobjektes und zur Bergung der Verletzten in den mit viel Rauch gefüllten

Raum. Diese Bergung erfolgte gleich mit Erfolg und wurden den Sanitätern des Zivilschutzes aus Bigonville sofort zur Erstversorgung übergeben. Da das Feuer auf weitere Gebäude übergreifen drohte und sich zu einem Vollbrand zu entwickeln drohte, wurde der hintere Teil des Gebäudes durch eine zweite Mannschaft abgesichert.

Nach einer guten anderthalb Stunden hieß es „Wasser halt“ für die rund 20 Einsatzkräfte. Bei der anschließenden Manöverkritik wurden noch verschiedenes angesprochen, was im Ernstfall noch verbessert werden kann.

(CR) (FOTOS: CHARLES REISER)





EE PIONÉIER HUET EIS VERLOOSS

De 16.04.1936 huet den Nicolas Cloos, genannt de Nico, dat éischt Dageslicht erbléckt. D'Ardennenoffensiv, wou de Krich an der Stad Ettelbréck seng Spuren hannerlooss hat, war een Deel vu senger Kandheet. Nom Krich huet sech den Alldag erëm lues a lues normaliséiert an och d' Veräinsliewen an der Uertschaft ass erëm op geflackert. Schon am jonken Alter huet de Nico sech entschloss nieft senger Aarbecht op der Bunn a senger Famill dem Rettungswiese bäi ze trieden an huet sech an d' Pompjeeë gemellt wou hien dunnt mat 25 Joer ab dem 01. Januar 1961 als aktive Member bei den Ettelbrécker Pompjeeën ageschriwwen gouf. Séier huet hien sech mat dem deemolege Material an den Techniken vertraut gemaach. Wann d' Sireen fir op den Asaz gehurelt huet, war den Nico gläich um Dill, fir de Bierger an Nout ze hëllefen.

Duerch säin Éiergäiz gouf dem Nico scho 4 Joer méi spéit, am Joer 1965, de Posten als Sektionschef ugebueden. Duerch seng sportlech Aktivitéit bei den Turner huet de Nico sech net gescheit och an der Concours Equipe vun den Ettelbrécker Pompjeeën matzeschaffe wou hien ebenfalls als Wettkampfrichter bei den nationale Concours deel geholl huet. Dréi Joer méi spéit schonn huet den Nico de verantwortungsvolle Posten als Ënnerkommandant bei den Ettelbrécker Pompjeeën am Joer 1968 iwwerholl. Erëm 3 Joer méi spéit gouf hien an d' Funktioun als Chef de Centre Adjoint vun der Base de Support Ettelbréck genannt. Seng Motivatioun an säin Engagement waren esou grouss, dass et him net duer goug sech nëmme fir de Schutz an d' Wuel vun der Allgemengheet a senger Stad anzesetzen. Hien huet sech och nach als Instrukter ausbilde gelooss an dunnt vun 1978 bis 1979 als Kantonalinstrukter säi Wëssen, seng Erfahrung, seng Energie an seng grouss Mënschlechkeet un d' Pompjeeën aus dem Kanton Dikrech weider vermëttelt.

Säi ganz Liewen huet sech em Protection Civile gedréint a bei allen Veräins-Aktivitéiten konnt een sech op de Nico verlossen. Niewent sengem enormen Engagement am Rettungswiesen, ass beim Nico d' Familjeliewen net ze kuerz komm. Seng Fra a besonnesch seng dréi Kanner stoungen ëmmer un éischter Plaz.

Am Alter vu 60 Joer huet de Nico de 27.01.1996 séin Récktrëtt vu senger Funktiounen am Zenter ugekënnegt. Dëst no 35 Joer zum Wuel vun eise Bierger. Als Veteran war de Nico nach ëmmer ganz staark mat senger Pompjeeën, verbonnen, an huet all Geleeënheet genotzt fir sou vill wéi méiglech weider um Veräinsliewen deelzehuelen. Bei der "Cérémonie en l'honneur des membres méritants de la protection civile", am Abrëll 2013 zu Lëntgen, krut de Nico a Präsenz vum deemolegen Inneminister Jean-Marie Halsdorf fir seng 50 Dénkschtjoren, als Merci fir seng laangjäreg Aarbecht, ee Cadeau iwwerreecht.



De 15. Juni 2017 am Alter vun 81 Joer huet och de Nico seng lescht Rees ugetrueden. Vill vu senger Pompjeeskommeroden a fréier Aarbechtskollegen, waren de 20. Juni zu Ettelbréck present fir dem Nico ee leschten Äddi ze soen. An ergräifende Wieder ass de Paschtouer op dem Nico säi Liewenswee agaangen.

Mam Doud vum Nicolas Cloos hunn mir een treie Bierger an engagéierte Pompjeeskommerod verluer.

Merci Nico fir däi laangjäregt Engagement bei de Pompjeeën, fir deng Dausende vu Stonnen déi 's du fir den Zenter an deng Matmënschen do waars. Mir sinn dankbar a stolz fir all déi schéi Momenter, déi mir zesummen erlieft hunn a wäerten dech ëmmer a beschter Erënnerung behalen.

D' Pompjeeën aus der Stad Ettelbréck

Die Jugendfeuerwehr zeigt Herz



Am Samstag, dem 1. April hatte die Jugendfeuerwehr Wintger alle Jugendfeuerwehrmitglieder der Region Norden zu einem gemeinsamen „Radfahren für den Télévie“ nach Wintger eingeladen.

Obwohl nur 4 Wehren der Einladung Folge geleistet hatten, waren dennoch insgesamt 25 Jugendliche aus Ulflingen, Weiswampach, Tandel und Wintger gegen 13:30 Uhr startbereit.

Jeder durfte so viele Runden um den Schul- und Sportkomplex in Wintger fahren, wie es ihm gefiel. Für die Sicherheit auf der

Strecke sorgten drei Streckenposten, welche bis 17:00 Uhr an den Kreuzungen aufpassten.

Im Voraus hatten alle Teilnehmer fleißig Geld gesammelt bei Familie und Freunden, um an diesem Nachmittag möglichst viele Runden fahren zu dürfen. Für jeweils 5 € durfte man zwei Runden zurücklegen. Da die meisten Teilnehmer mehr Geld eingesammelt hatten, als sie fahren konnten, kam die stolze Summe von 1.600 € zusammen, welche am 22. April an den Télévie überreicht wurde.

Die Wehr Wintger sorgte für das leibliche Wohl der Teilnehmer und alle erhielten kostenlos Getränke und Grillwürste als Dank für ihren Einsatz.

Text: Pompjeeën Gemeng Wëntger



Ouschtereeërverkaaf an der Gemeng Habscht



Zënter enger Rei Joer gi Jugendpompjeeën aus der Gemeng Habscht, Ouschtereeër op Ouschtersamschdeg verkafen a béiden Uertschafte vun der Gemeng. Och dëst Joer war des Aktioun, nees ee vollen Erfolleg a weit iwwer 300 Doze goufe verkaaft.

Fotoen an Text : PEFFER Jerry, Jugendleeder

Einweihung eines neuen Feuerwehrgebäudes und Gemeindeateliers in Garnich



Am Mittwoch, den 21. Juni wurde in Garnich in Anwesenheit von Innenminister Dan Kersch und dem Präsidenten des Feuerwehrverbandes Marc Mamer das neue Gebäude der Feuerwehr und des Technischen Dienstes der Gemeinde Garnich feierlich eingeweiht. Neben zahlreichen offiziellen Gästen, zu denen viele Vertreter von Nachbarwehren zählten, fanden sich ebenfalls zahlreiche Einwohner der Gemeinde Garnich zu dieser Einweihung ein.

Nach der Begrüßung des Innenministers und den offiziellen Ansprachen wurden die Gäste zu einem Rundgang durch das Gebäude geführt, welches zu $\frac{2}{3}$ von der Feuerwehr Kahler und zu $\frac{1}{3}$ vom Gemeindedienst belegt ist. Bis dato war die Feuerwehr der Gemeinde Garnich in 2 alten Feuerwehrlokalen untergebracht, welche den neueren Anforderungen der Feuerwehr Kahler nicht mehr entsprachen. Durch das neue Einsatzleitsystem der Notrufzentrale sowie aufgrund des seit Oktober 2016 von der Wehr Kahler angebotenen First Responder Dienstes sind die Einsatzzahlen merklich gestiegen und somit drängte die Zeit zur Fertigstellung des neuen Gebäudes.

Nach einigen technischen Schwierigkeiten konnten innerhalb von 2 ½ Jahren die Arbeiten am Gebäude abgeschlossen werden. Die Feuerwehr verfügt nebst 3 Garagen für die Einsatzfahrzeuge ebenfalls über 2 Stockwerke im administrativen Trakt, welche sowohl Instruktionsräume, Archiv, Küche, Umkleieräume als auch ein Büro beinhalten. Die technische Ausstattung erlaubt es in



größeren Schadensfällen das Büro kurzerhand in eine Einsatzzentrale zu transformieren. Im Endeffekt investierte die Gemeinde knapp 2,5 Millionen Euro, 225 000 Euro wurden vom Innenministerium als Zuschuss zurückerstattet.

Zum Abschluss der Feierlichkeiten lud die Gemeinde Garnich noch auf einen Ehrenwein ein.

Text : Michel Klomp / Marco Weintzen
Fotos : Brausch R.



Sichaktioun um Steeseler Plateau um 17. Juni 2017



37 Jugendpompjeeën aus den Zenteren Kielen, Koplescht, Mamer a Walfer hu missten 5 vermësste Persoune sichen, déi all méi oder wéineger verletzt waren.

5 Gruppen hun 5 verschidde Parcoursen optrëppelen, dovunner war eng Grupp begleet vun der Hondstaffel vun der ASS.

2 Jugendlecher waren am ELW2 vun Lëntgen affektéiert an hu missten de ganzen Asaz leeden, wat se mat Bravour gemaach hun

Mat Hëllef vu Kaarten a mat de Funken, hu si sech ob d'Sich gemaach no de Victimmen, déi entweder mam Vélo oder vum Päerd gefall sinn, oder e Bëschaarbechter deen sech mat der See verletzt huet, oder nach en Jeeër dee vum Hochsitz gefall ass.

Fir dat ganz méiglech ze maachen an och realistesch eriwwer ze bréngen, hun eng 31 Erwuessener matgehollef, fir dat ganz ze organiséieren, fir d'Victimmen ze schminken, fir den Transport op déi verschidden Depart'en, fir d'Besatzung vun der Ambulanz a vum ELW, fir de Catering, etc...

De Kanner huet et ganz gutt gefall an si freeën sech op déi nächsten Editioun déi dann nächst d'Joer wäert stattfannen.

Op der Plaz waren:

Kielen mat:

1 MTW
1 KDOW

Koplescht mat:

1 MTW
1 HLF1
1 DIW

Mamer mat:

2 MTW
1 KDOW

Walfer mat:

1 MTW
1 MZF

Lentgen mat:

1 ELW2
1 Ambulanz

Sébastien May, Jugendleeder Koplescht



Aweigung vum Gemengenatelier a Pompjeesbau zu Téinten

De 16. Juni hat d'Gemeng Téinten op d'Aweigung vun hiren 2 neien Hale fir de Service Technique an d'Pompjeeën agelueden.

Eng ronn 140 Éieregäscht wore present, wéi de Schäfferot mam Här Paul Schroeder vun der ASS d'Bändche feierlech duerchtrent hunn.

De Projet gouf am Joer 2000 lancéiert. Wei all d'Geneemegunge gi waren an no enger gemeinsamer Planung mat béide Servicer ass de Bagger am November 2015 endlech gerullt. D'Bauzäit fir déi ronn 2.330m² Notzfläch huet knapp 16 Méint gedauert an d'Baukäschte belafen sech op 5,1 Milliounen.

Béid Gebaier sinn an der Energieklass B/C gebaut ginn. Gehëtzt gëtt mat enger zentraler Holzackschnitzelanlag vu 75kW mat engem 50m³ Bunker an op d'Diecher kënn nach eng Photovoltaikanlag vun insgesamt 300m² mat 45kW Leeschtung.

Nodeems d'Pompjeeë schon zanter dem 19. Juni agezu sinn, zitt d'Gemeng Ufank Juli no, fir dann zentraliséiert den Déngscht um Bierger ze garantéieren.



De 17. September ass och déi grouss Porte ouverte mat Aweigung vum neie LF10, wou all Mënsch sech een eegent Bild vun dësem flotte Projet maache kann.

Text Marc Mannes (Gemeng Téinten)
Fotos Brausch R.





Fédération Nationale des Corps de Sapeurs-Pompiers du Grand-Duché de Luxembourg

- association sans but lucratif -

Sous le Haut Patronage de Son Altesse Royale Monseigneur le Grand-Duc Jean

7, rue Christophe Plantin
L-2339 LUXEMBOURG

An alle Wehren der Region Zentrum

Réf. : Elections président région centre 2017

Luxemburg, den 25. Juli 2017

Ausschreibung **Wahl des Präsidenten der Region Zentrum**

Laut Art. 13.1. der am 25.09.2014 angenommenen Statuten endet das Mandat des Präsidenten der Region Zentrum Carlo Birscheidt am 31. Dezember 2017. Der im Amt befindliche Präsident ist wiederwählbar.

Hiermit wird, gemäß Art. 1.7. der „Richtlinien für die Wahlgeschäfte“ die Wahl für diesen Posten ausgeschrieben.

Die Kandidaten für den Posten des Regionalpräsidenten müssen Mitglied einer Wehr der Region Zentrum sein, beim Einreichen der Kandidaturen im Besitz der B2/BT2/BAT2-Urkunde; der Secouriste-Sauveteur-Urkunde/Brevet der ENPC/Innenministeriums sowie des Verwaltungslehrgangs sein. Außerdem muss der Kandidat mindestens 4 Jahre einen Offiziersposten bekleidet haben.

Die Mandatsdauer beginnt laut Art. 13.1. der am 25.09.2014 angenommenen Statuten am 1. Januar 2018 und endet am 31.12.2022.

Wahltermin ist der 27. Oktober 2017.

Im Falle wo keine weitere Kandidatur eingeht, gilt der im Amt befindliche Präsident automatisch als gewählt.

Kandidaturerklärungen sind bis zum 15. September 2017 (Datum des Poststempels) an das

Generalsekretariat
7, rue Christophe Plantin
L-2339 Luxembourg

zu richten und müssen laut Art. 1.8. der „Richtlinien für die Wahlgeschäfte“ Vor- und Nachnamen des Kandidaten beinhalten, dessen Anschrift sowie dessen Geburtsdatum, die Bezeichnung des effektiven Mitglieds sowie das Eintrittsdatum bei diesem. Des Weiteren müssen die Kandidatur Erklärungen vom respektiven Vorsitzenden des effektiven Mitglieds - gegebenenfalls dessen Stellvertreter - beurkundet sein.

Kopien der erforderlichen Diplome sind dem Antrag beizufügen.

Der Zentralvorstand

Comité exécutif

Marc MAMER: Président
Carlo Birscheidt ; Patrick JUNCKER ;
Gust Loeven ; Const Schwartz: Vice-Présidents
Serge HEILES: Secrétaire général
Claude MARSON: Trésorier général

Compte CCPL LULL IBAN : LU18 1111 0177 7928 0000

Adresse du secrétariat général

7, rue Christophe Plantin
L-2339 LUXEMBOURG
Tel : 28 55 64 1
Fax : 28 55 64 27
Email : bureau@fnsp.lu

Aweigung vum neien Dippecher Asazcenter an Gemengenatelier



Nodeems insgesamt bal 15 Joer um Dossier neien Asazcenter fir Pompjeeën aus der Gemeng Dippech geplangt an ausgefouert gouf, ass en Freiden den 12.05.2017 den neien Zenter zesumme mam neie Gemengenatelier ageweit ginn.

Eng sëllegen Invitéeeën, dorënner Vertrieder vun den Nopeschgemengen an Nopeschcorpsen, esou ewéi och den Direkter vun der ASS an den Inneminister Dan Kersch, haten de Wee op Dippech fonnt fir dëst Evenement mat de Pompjeeën an der Gemeng Dippech ze féieren.

Nodeems Mme Buergermeeschter, d'Vetrieder vum techneschen Déngscht vun der Gemeng Dippech, ewéi och eise Kommandant an den Inneminister e puer Wuert zur Entstehung an der Ausféierung vum Projet gesot hunn, gouf den neien Asazcenter mat engem symbolesche Schnatt duerch ee Pompjeeschlauch offiziell ageweit. Dono hunn eise Kommandant an Ënnerkommandant d'Éiergäscht duerch den neien Asazcenter gefouert, wou hinnen all déi wichteg Saache gewisen an erkläert goufen.

Immens hunn eis Leit sech iwwer de Besuch vun eise Pompjeeskommerode vu Morscheid gefreet. Dës si mat enger Delegatioun vu 16 Leit, dorënner och e puer Jugendpompjeeën op Dippech komm. Wéi dat esou ënner Kollegen üblech ass, bréngt een op esou Evenementer och ee kleng Cadeau mat an esou hunn si, genee wéi d'Bettener Pompjeeë bei der Aweigung vum Morscheider Gerätehaus am Joer 2000, eng Lann matbruecht. Dës Bam gouf zesumme mat der Buergermeeschtesch virum neien Asazcenter geplanz.

Nodeems de Beamche gesat war an et dobaussen däischter ginn ass, gouf et nach deem een oder anere Patt am Openthaltsraum vum neien Zenter. Mir soen all de Leit Merci déi bei der Realisatioun vun dësem Projet dobäi waren an hoffen dass eis Membereën ëmmer nees gesond a monter vun hiren Asätz an hiren neien, modernen an zäitgemässe Zenter zeréck kommen.

Text: Pascal Thinnès
Fotos : Brausch R.



RESULTATE DES NATIONALEN JUGENDFEUERWEHR-WETTBEWERBES

Am 17. Juni fanden im Stadion in Differdingen (Oberkorn), die Internationalen sowie Nationalen Jugendfeuerwehrwettbewerbe statt. Die teilnehmenden Jugendmannschaften kamen aus Deutschland und Luxemburg.

Wir bedanken uns bei allen Jugendfeuerwehren für die tollen Leistungen. Einen Dank geht an die Gemeinde Differdingen, die Wehren Differdingen und Sanem sowie an das Bewerber-Team.



RESULTATE DES NATIONALEN JUGENDFEUERWEHR-WETTBEWERBES IN SILBER

Luxemburg

Nr	WETTKAMPFGRUPPE	
8	REGION NORD	896

Resultate der Wettbewerbe:

RESULTATE DES NATIONALEN JUGENDFEUERWEHR-WETTBEWERBES IN BRONZE

Nr	WETTKAMPFGRUPPE	
1	REGION SUED	931
5	FEELN-BUURSCHEM-MAERZEG	928
6	ALEBESCH-GOESDORF	925
4	WITTLICH1	914
2	STEIN-BOCKENHEIM	907
3	USELDENG-PREIZERDAUL-GREVELS	895



PLAZIERUNG BEI DER AUSSCHIEDUNG ZUM INTERNATIONALEN WETTBEWERB DIFFERDANGE 2017

Wettbewerbsgruppe	
REGION SUED „LUXEMBOURG 1“	945
REGION NORD „LUXEMBOURG 2“	943



Interessante Restaurierung eines alten Löschfahrzeugs

Der 37 jährige Max Wagner aus Kayl ist schon seit 20 Jahren begeisterter Anhänger der Bergbaugeschichte. Seit 1996 ist er Mitglied der „Association d'histoire industrielle de Hussigny“, eine Interessengemeinschaft welche aus ca. 20 Mitgliedern besteht und sich um die Geschichte des Bergbaus, der Eisenerzgewinnung und im Allgemeinen dem Erhalt des Materials und der Eisenerzgruben im Untertagebau kümmert.

Hussigny, auf luxemburgisch Héiséng genannt, liegt an der Grenze zwischen Luxemburg und Frankreich (nahe Differdingen). Nach Absprache kann hier eine stillgelegte Eisenerzmine mit Führung besichtigt werden. Kontaktadresse : www.mine-hussigny.fr

Max hatte die Gelegenheit, ein altes, stark beanspruchtes und restaurierungsbedürftiges Einsatzfahrzeug der Grubenwehr „ARBED“ zu erwerben. 1998 ging dieser Kauf vonstatten.

Die Restaurierung des Fahrzeugs begann noch im selben Jahr und endete je nach Verfügung von finanziellen Mitteln und kleinen Zwischenpausen im Jahre 2015. Das Fahrzeug wurde dabei in seine Einzelteile zerlegt. Sämtliche defekten Teile wurden ersetzt und da es sich bei diesem Fahrzeug um den bestbekannten geländegängigen UNIMOG von Mercedes handelt, weiß jeder, welche Summe sich anhäuft bis das Fahrzeug komplett überholt ist. Eine stattliche Endsumme war zu verzeichnen. Das Resultat läßt sich unverkennbar sehen! Dieses Fahrzeug kann auf Anfrage im südlichen Teil Luxemburgs zu Ausstellungszwecken bei Max Wagner angefragt werden.

Kontakt: maxwa@pt.lu

Zur Historik:

2 dieser Unimog Löschfahrzeuge waren im Einsatz. Das Erste befand sich in Audun-Le-Tiche (im Atelier), das Zweite in Tressange. Ausgebildete Bergbauarbeiter in erste Hilfe und Feuerbekämpfung bedienten diese Fahrzeuge. Oft waren diese Männer selbst Mitglieder der freiwilligen Feuerwehr aus Audun-Le-Tiche. Die Grubenwehr zählte 1995 20 Mitglieder, 1997 noch 14. Diese Bergleute waren auf 2 Schichten im Untertagebau aufgeteilt. Bei Bränden und Rettungseinsätzen kleineren Umfangs wurden sie zur Einsatzstelle beordert, war der Einsatz größer wurden sie durch die örtlichen Feuerwehren der Umgegend



unterstützt. Gefährliche Stellen wie z. B. Lagerung von Sprengstoff, Lager mit Kraftstoff und Ölen, Maschinenräume, Förderbänder, Transformatorräume, Pumpenräume usw. waren zusätzlich durch feuerlöschtechnisches Material gesichert. Die Förderbänder waren am vorderen Ende durch Lanzen gesichert. Sämtliches fahrbare Material sei es auf Rädern oder Schienen war mit Feuerlöschern bestückt, insgesamt waren in der Grube 400 Feuerlöscher.

Im Bergwerk in Audun z.B. stand neben dem Unimog Löschfahrzeug einer auf Schienen befindlicher Krankenwagen. Atemschutzgeräte von Dräger wie das Modell BG 174, BG 160 oder BG 172 fanden neben französischen Modellen wie Fenzy 66 oder APEVA Verwendung bei Bränden. 3 Beatmungsgeräte vom Typ Pulmotor von Dräger wurden zur Wiederbelebung verwendet. In der Grube besaß jeder Werkzeugraum und jede Abbaustelle des Eisenerzes unter Tage einen Schutzraum um im Brandfall vor Rauch zu flüchten. Dieser Schutzraum befand sich immer im Ankunftsteil der Frischluftzufuhr. (unabhängiger Kreislauf)

Der Raum war beleuchtet und mit ex-geschütztem Telefon





versehen. Die verantwortlichen Leiter des Untertagebaus konnten im Notfall ohne Zeitverlust verständigt werden. Die Rettungskräfte wurden folglich schnellstens alarmiert. Die Notfall-Einsatzleitung wurde dabei über die Art des Feuers oder Unfalls sowie die genauen Schadensstelle informiert. Es verstand sich von selbst, dass jeder Bergbauarbeiter genau den Ort der Schutzräume kannte, dessen Weg durch grüne Richtungspfeile gezeichnet waren.

Daten zum Unimog Löschfahrzeug:

Hersteller : Mercedes-Benz Deutschland

Modell : Unimog Modell 411

Maße : Länge : 4300 mm Breite : 1810 mm Höhe : 2300 mm

Eigengewicht : 2730 kg

Gesamtgewicht : 3200 kg

Hubraum : 1767 cm³

Leistung : 24 kW

Kraftstoff : Diesel (Im Untertagebau waren Benzinmotoren wegen der CO- Auspuffgase verboten)

Tag der ersten Indienststellung : 24.02.65

Indienststellung Max Wagner : 12.03.2015

Inhalt des Löschwassertanks : 2000 Liter

Schnellangriff auf Haspel : 30 Meter DN 25 Schlauch eines Wandhydranten

Am Fahrzeug befinden sich ein weiterer C- Abgang der es ermöglicht einen 2. Angriff mittels C-Druckschläuchen und C-Strahlrohr vorzunehmen.

2 Atemschutzgeräte Dräger BG 160 befinden sich in den Geräteraumen.

Weiterhin : Dräger Handmembranpumpe mit Prüfröhrchen, Pulmotor Wiederbelebungsgerät, Selbstretter bei Ausfall von Atemschutzgerät (besteht aus Kartusche mit chemischem Sauerstoff)

Pumpe am Heck des Fahrzeugs :

Antriebsmotor der Pumpe : Bernard W 31 Dieselmotor – Paris

Pumpe : KSB Pompes Guinard

Modell : WKL 40 / 4

Leistung : 40m³ /H Druckhöhe : 60 m

Herstellungsort : Deville-les-Rouen

Zu diesem Unimog hat später Max Wagner einen ehemaligen Pulverlöschanhänger von Sicli erhalten. Dieser war in den Jahren von den Bergleuten zu einem Wasserlöschanhänger mit Pumpe umgebaut worden. Hier steht noch eine längere Restaurierung vor der Tür. Aber Alles zu seiner Zeit!

Brausch R. - Redaktion



Einsatzfahrzeuge

Freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Colmar-Berg

1) Löschfahrzeug LF 2-1



Fahrgestell :

Hersteller : Mercedes – Benz

Modell : ATEGO 1530

Maße : Länge : 7330 mm

Breite : 2500 mm

Höhe : 3320 mm

Eigengewicht : 14190 kg

Gesamtgewicht : 16000 kg

Gesamtgewicht mit Anhänger : 28000 kg

Hubraum : 7698 ccm

Leistung : 220 kw

Kraftstoff : Diesel

Fahrzeug ist mit Schleuderketten von Rotogrip ausgerüstet.



Feuerwehrtechnischer Aufbau :

Ausgeführt durch die Firma Walser aus Rankweil in Österreich

Ausgeliefert durch Carrosserie Roemen aus Kehlen

Bezeichnung: LF 2- 1

Inhalt des Löschwasserbehälters: 3000 Liter

Inhalt der Schaummittelbehälter :

Tank 1 : 250 Liter F15 Mehrbereichsschaummittel

Tank 2 : 50 Liter alkoholbeständiges

MUSSOL FF Schaummittel



Feuerlöschkreislumpumpe : NP 2000-PDM

Leistung: 2000 Liter /Minute bei 10 Bar Ausgangsdruck

Nenndrehzahl : 2800 1/Min

Übersetzung : 1 : 1.83

Entlüftungspumpe : Doppelkolbenentlüfter

Lichtmast : 6 Meter elektropneumatisch ausfahrbarer Mast mit 8 x 24 Volt Led Strahlern

Frontsprühanlage : Balken manuell hoch oder niedrig einstellbar.



Dieser Balken kann ebenfalls nach links, nach rechts oder geradeaus ausgerichtet werden.

Leistung pro Düse : 50 Liter/Minute

Düsenzahl : 6



Beladung rechte Fahrzeugseite

Beladung linke Fahrzeugseite

2) Mehrzweckfahrzeug MZF 2- 1



Ursprünglich war dieses Fahrzeug ein TLF 2500 der Firma BARIBBI aus Brescia in Italien aus dem Jahre 1985. Der Aufbau wurde entfernt. Das Fahrgestell hingegen wurde weiter verwendet und mit Kastenaufbau und Hebebühne versehen.

Fahrgestell :

Hersteller : Mercedes-Benz

Modell : 1222

Maße : Länge : 6900 mm

Breite : 2500 mm

Höhe : 3150 mm

Eigengewicht : 7400 kg

Gesamtgewicht : 12000 kg

Hubraum : 10964 cm³

Leistung : 159 kw

Kraftstoff : Diesel

Aufbau :

Ausgeführt durch Carrosserie Roemen aus Kehlen.

Kastenhersteller ALUVAN-Truck and Trailer Bodies aus Ceramiczna – Polen

Modell : 96-86-GRP-5153

Hebebühne : Hersteller DHOLLANDIA aus Lokeren in Belgien

Modell DHLM.20

Belastung : maximal 2000 kg bei 1000 mm Distanz vom Heck entfernt.

Die Hebebühne lässt sich je nach Wunsch ebenfalls nur zur Hälfte aufklappen.

In der Mitte hinter dem Fahrerhaus ist ein 6 Meter elektropneumatisch ausfahrbarer Lichtmast mit 3 LED-Scheinwerfern à 24 Volt am Kastenaufbau montiert.

Folgende Rollcontainer sind momentan in Vorbereitung oder bereits aufgebaut :

- Rollcontainer Atemschutz
- Rollcontainer : Überschwemmung (Tauchpumpen samt Zubehör)
- Rollcontainer Nass- und Trockensauger samt Zubehör
- Rollcontainer Ölbindemittel und Werkzeug
- Rollcontainer Beleuchtung



Die Beladung wird je nach Wunsch durch zusätzliche, austauschbare Rollcontainer ergänzt.

3) Doppelachsanhänger mit Boot



Anhänger :

WM Meyer aus Werneck - Deutschland

Maße : Länge : 4350 mm Breite: 1760 mm Höhe: 1060 mm

Eigengewicht : 390 kg

Gesamtgewicht : 2000 kg

Stützlast : 120 kg

Auslieferung: Garage de Kehlen in Kehlen

Boot :

Hersteller : Whaly Boats aus Breda – Niederlande

Modell : 310

Dieses Modell ist ausgelegt für die Boots- Kategorien C und D

Boot - Kategorie : C

Beladung : maximal 4 Personen

Maximal Beladung in Kg (Personen und Werkzeug) : 390 kg

Aussenbordmotor : Leistung maximal : 10 PS (7 kw)

Boot- Kategorie D : maximal 6 Personen

Maximal Beladung in Kg : 390 Kg (Personen und Werkzeug)

Aussenbordmotor : Leistung maximal : 10 PS (7 kw)

Integral von der Gemeindeverwaltung finanziert.

4) Doppelachsanhänger „Schlauch“ bzw. „Wasserförderung“

Dieser Anhänger besteht bereits etliche Zeit, wurde jedoch mit einem anderen, der Straßenverkehrsordnung entsprechendem Fahrgestell versehen. Der Aufbau selbst wurde von den Feuerwehrleuten in Eigenregie aufgebaut.



Daten :

Hersteller : Fahrgestell Walt-Arlon Belgien

Eigengewicht des Anhängers mit Aufbau : 2100 kg

Gesamtgewicht : 3000 kg

Stützlast : 150 kg



Beladung :

- 800 Meter A- Druckschlauch in Buchten gelagert
- Tragkraftspritze Rosenbauer FOX 1 Leistung: 1600 Liter/Minute bei 8 Bar Ausgangsdruck (wegen Reparatur nicht auf dem ausziehbaren Schlitten gelagert)
- 2 A- Druckschläuche à 10 Meter einzeln aufgewickelt
- 2 A - Druckschläuche à 20 Meter einzeln aufgewickelt
- wasserführende Armaturen und Werkzeug



Freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Niederkerschen (Bascharage)

WLF – AB KRAN



Daten :

Hersteller : Mercedes-Benz

Modell : Arocs

Eigengewicht : 16265 kg

Gesamtgewicht : 26000 kg

Gesamtgewicht mit Anhänger : 44000 kg

Hubraum : 10677 cm³

Leistung : 315 kw

Kraftstoff : Diesel

Lenkbare Hinterachse

Auslieferung : Mercedes-Benz Leudelange

Kran und Hakenaufbau :

Aufgebaut bei Ateliers Dostert ZAC Klengbusbiert – Bissen

Kran :

Hersteller : Palfinger – Bergheim Österreich

Modell : PK 23002 SH E Power Link Plus



Maximale Tragfähigkeit : 5600 kg

Weitere Daten der Hebekraft des Kranes bei variablen Höhen und Ausladung sind aus der Tabelle von Palfinger zu entnehmen.



Zughaken :



Hersteller : Guima- Palfinger aus Caussade – Frankreich

Modell : T15A – 25 MPA

Arbeitskorb :



Daten :

Hersteller : ORMET – COLLE UMBERTO- Italien

Modell : 2F – GBE

Leergewicht : 200 kg

Tragfähigkeit (Zuladung) : 200 kg

2 Personen mit Material können im Korb arbeiten.
(80 kg + 80 kg + 40 kg Material)

Maximale Zugkraft : 300N

Maximale Windgeschwindigkeit : 12 Meter / Sekunde

Maximale Arbeitshöhe : 20 Meter bei 3 Meter Ausladung



Dieser Korb wird nicht zur Personenrettung aus Höhen oder Tiefen benutzt sondern exclusiv im Arbeitsbereich. Die Firma ORMET arbeitet mit Palfinger eng zusammen und fertigt in dessen Auftrag Arbeitskörbe an. Der Arbeitskorb ist auf einem separaten Anhänger gelagert und wird bei Gebrauch vom Einsatzfahrzeug mitgeführt.

Daten zum Anhänger :

Hersteller : TWINS aus Achim bei Bremen - Deutschland

Maße : Länge : 3770 mm Breite : 2000 mm Höhe : 1860 mm

Eigengewicht : 206 kg

Gesamtgewicht : 750 kg

Stützlast : 75 kg



Die Abrollbehälter:

1) AB- Mulde :



Hersteller : Sirch Behälterbau GmbH aus Löbichau- Beerwalde Deutschland

Typ : Uni- Box

Nenninhalt : 24,4 m³

Maße : Länge : 5600 mm

Breite : 2520 mm

Höhe : 2210 mm

Zulässiges Gesamtgewicht :
15000 kg



2) AB- Ladeplattform mit auffahrbaren Rampen



Hersteller : Sirch Behälterbau- Löbichau-Beerwalde – Deutschland

Modell : Ladeplattform

Eigengewicht : 1871 kg

Gesamtgewicht : 16000 kg

Maße : Länge : 5630 mm Breite : 2530mm

Höhe : 1960mm (Vorderwand)

Die Seitenwände sowie die Heckwand sind abnehmbar.

Auffahrampen : Hersteller Sirch

Tragkraft Paar maximal : 6000 kg

Gewicht pro Stück : 34 kg

3) AB-Büro



Wurde von der Firma Qube aus Luxemburg-Cents erworben. In der vorderen Hälfte befindet sich der Büroraum. Die hintere Hälfte wird als Lagerraum genutzt. Am Heck befinden



sich 2 Flügeltüren. Diese lassen sich von Aussen öffnen.

Maße : Container selbst ohne Unterrahmen : Länge : 6000 mm
Breite : 2420 mm Höhe : 2400 mm



Gesamtlänge mit Unterrahmen : 6370 mm

Unterrahmen : Hersteller : Sirch Tragkraft : 6000 kg

Die Inneneinrichtung befindet sich im Aufbau.

Über die gesamte Länge an der Eingangsseite des Containers ist ein manuell ausfahrbares Sonnensegel von Thule Typ Omnistar montiert.

4) AB – Ladeplattform mit einsteckbaren Rungen



Hersteller : RM-Real Met
aus Sofia Bulgarien

Leergewicht : 1800 kg

Gesamtgewicht :

12000 kg

Maße : Länge inklusiv

Hakenöse : 6690 mm

Breite : 2550 mm

Höhe : 1910 mm



5 einsteckbare Rungen befinden sich an jeder Seite.



Bei Überlänge eines geladenen Abrollbehälters kann am Fahrzeug ein Unterfahrschutz ausgefahren werden.

Freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Bissen

Mehrzweckfahrzeug MZF-1



Daten :

Hersteller : Volkswagen

Modell : Amarok mit Allrad zuschaltbar

Eigengewicht : 2184 kg

Gesamtgewicht : 2820 kg

Gesamtgewicht mit Anhänger : 5950 kg

Anhänger selbst : Ungebremst 750 kg Gebremst : 3200 kg

Hubraum : 1968 cm³

Leistung : 132 kw

Kraftstoff : Diesel

Auslieferung : Garage Losch- Bereldange



Inneneinrichtung :



Einbau der Schubladen und ausziehbarer Plattform durch Ateliers Dostert - ZAC Klengbusbiert-Bissen.

Hersteller der Inneneinrichtung : Firma ALUCA aus Rosengarten-Uttenhofen-Deutschland

Design bzw. Beklebung des Fahrzeugs: Design 112 aus Limburg an der Lahn - Deutschland

Einbau der LED - Warneinrichtung : Ateliers Dostert.

Dieses Fahrzeug wird als Kommandowagen, First Responder Fahrzeug sowie zum Einsatz technischer Hilfeleistungen kleineren Umfangs verwendet.



Beladung :

Fest eingebauter Funk, 3 Handsprechfunkgeräte Motorola davon 1 Gerät ex-geschützt (Digital Funk), Gasspürgerät MSA Alter, 2 Warnblitze, 5 Faltleitkegel, Warnkelle, 2kg CO₂-Löscher, Pulverlöscher PG 9 Ansul, Tragetasche mit 2 Liter O₂-Flasche mit Atembeutel und Masken, First Responder Rucksack mit halbautomatischem Defibrillator von Primedic, Handscheinwerfer Eisemann LF 7 LED ex-geschützt, Peli Leuchte 9420 RALS mit Akku und Stativ, 2 Faltdreiecke, Proxxon Werkzeugkasten, mehrere Sets Halskrausen (Kinder und Erwachsene), Dreikantschlüssel, Sichtschutz, Tragetuch, 2 Woldecken, Ordner mit Einsatzplänen der Gemeinde, 3 Paar Seiz Arbeitshandschuhe, Karton mit verschiedenen Größen von Einmalhandschuhen, Desinfektionsmittel, Löschdecke, Zurrgurte verschiedener Längen, First Responder Warnwesten, Trinkwasserflaschen, Absperrband 500 m, 2 kg Pulverlöscher und Erste Hilfe Kleinkoffer (gehört zum Wagen), Handy.

Das Fahrzeug wurde integral von der Gemeindeverwaltung finanziert.

Im Fahrzeug ist ein fest eingebautes Navigationsgerät vorhanden. 2 verschiedene Zugvorrichtungen für Anhänger stehen zur Verfügung : a) Rockinger – Kupplung b) Kugel - Kupplung

Freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Dippach

MZF 1-1



Vor der Fusion war dieses Fahrzeug in Bettingen-Mess bei der Feuerwehr im Einsatz.

Das Fahrzeug wurde grundüberholt und mit Heckbeladung versehen. Das Polyesterdach wurde komplett entfernt. Der Umbau auf der Ladefläche wurde in 2 wöchiger Arbeit von Carrosserie Roemen aus Kehlen durchgeführt. Die Kosten wurden integral von der Gemeindeverwaltung Dippach übernommen.



Daten :

Hersteller : Toyota

Modell : Hilux

Eigengewicht : 1890 kg

Gesamtgewicht : 2685 kg

Gesamtgewicht mit Anhänger : 4935 kg

Hubraum : 2494 cm³

Leistung : 106 kw

Kraftstoff : Diesel



Eigengewicht : 1475 kg

Gesamtgewicht : 1950 kg

Gesamtgewicht mit Anhänger : 3450 kg

Anhänger selbst : Ungebremst 500 kg Gebremst : 1500 kg

Stützlast : 65 kg

Hubraum : 1896 cm³

Leistung : 74 kw

Kraftstoff : Diesel

Beladung:

Heck : 2 Atemschutzgeräte mit Masken, 2 Fluchthauben, Trinkwasser, O₂-Flasche, First Responder Rucksack mit halbautomatischem Defibrillator Primedic Heart Save und Pulsoxymeter, Faltdreieck, Peli Scheinwerfer, Wolldecke, Einweg-Decke, Schaufel, Bürste, Abfalltüten, Handtücher, Sprühkanister, First Responder Schutzhelm, Warnblitze, Behälter Ökoperl, Kanister mit 5 Liter NOKOMIS.

Im Aufbau : Oertzen – Hochdrucklöschanlage HDL 250 mit einer Leistung von 25 Liter/Minute bei 250 Bar Ausgangsdruck (176 kg Gewicht) sowie 125 Liter Wassertank und 60 Meter Schnellangriffsschlauch, Benzinkanister 5 Liter, Schaumkanister 20 Liter

Im Fahrerraum : Latexhandschuhe, Warnwesten, Feuerlöscher PG 1, 2 First Responder Warnwesten , 2 Handsprechfunkgeräte.

Das Fahrzeug wird in erster Linie zu First Responder Einsätzen genutzt. Die Oertzen Anlage findet Verwendung bei Straßenreinigungen, kleinen Entstehungsbränden sowie Verkehrsunfällen.

Beladung:



Führungsmittel : SITAC / Takifoil, First Responder Rucksack, Gasmessgerät Dräger XAM 5600 zum Messen von H₂so₄ / Co / O₂ / Co₂, Zubehör Gasmessgerät (Sonde und Pumpe), 2 Handsprechfunkgeräte (Chef de Peloton, Chef de Section), 500 Meter Absperrband, 4 Mineralwasserflaschen à 1 Liter, Pulverlöscher PG 12, Warnwesten.

Dieses Fahrzeug stand ehemals in den Diensten der luxemburger Polizei.

Beklebung und Innenausbau wurden in Eigenregie von der Feuerwehr durchgeführt.

Die finanziellen Unkosten wurden integral von der Feuerwehr A.S.B.L. Rosport übernommen.

Das Fahrzeug wird als Kommandowagen und ebenfalls zum Besuch von Schulungen genutzt.

Es steht natürlich bei Bedarf ebenfalls als First Responder Wagen zur Verfügung.

Brausch R. - Redaktion

Freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Rosport

KDOW 1



Daten :

Hersteller : Skoda

Modell : Oktavia

de lëtzebuenger

POMPJEE 122

Nationale Pompjeescross



Wéini : 7. Oktober ab 13:30 Auer

Wou : lechternach um Séi

**Maach mat a stell däi sportlecht Kënnen
ënner Beweis**

Umeldung bei dengem Corpschef oder Jugendleeder



De Pompjeesverband



HLF2



VIELSEITIGKEIT GIBT SICHERHEIT.



Feuerwehren müssen sich im Einsatz oft großen Herausforderungen stellen. Für diese Aufgaben sind Fahrzeuge mit besonderen Ausstattungen erforderlich. Mit der Erfahrung aus zahlreichen erfolgreich realisierten Kundenprojekten, entwickelt ZIEGLER maßgeschneiderte Fahrzeuge.

Die Z-Cab ist und bleibt das Original und setzt mit dem Airbag- und Gurtstraffersystem Z-Protec Maßstäbe in puncto Sicherheit. Durch die intelligente Bauweise der Kabine wird auch mit der EURO 6 Abgasanlage der maximale verfügbare Platz im tausendfach bewährten ALPAS-Gerätekofter garantiert.



ZIEGLER-Fahrzeuge mit ZIEGLER-Pumpentechnologie und der nutzerfreundlichen Z-Control-Bediensteuerung garantieren höchste Zuverlässigkeit.



www.ziegler.de